

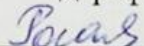
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ
Кафедра русской литературы

РЕКОМЕНДОВАНО К ЗАЩИТЕ
В ГЭК И ПРОВЕРЕНО НА ОБЪЕМ
ЗАИМСТВОВАНИЯ

Заведующий кафедрой русской
литературы,

д-р филол. наук, профессор

 Н.А. Рогачева

16.06. 2017 г.

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

ОЧЕРК Н.А. АБРАМОВА «ЕРМАК – ПОКОРИТЕЛЬ СИБИРИ»: ПРОЕКТ
УЧЕБНОГО ИЗДАНИЯ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

45.04.01 Филология

Магистерская программа

«Русский язык и русская литература для иностранцев»

Выполнила
студентка 2 курса
очной формы обучения


(Подпись)

Дронова Екатерина
Витальевна

Руководитель работы
д-р. филол. наук, доцент


(Подпись)

Рогачева Наталья
Александровна

Рецензент
канд. филол. наук, доцент


(Подпись)

Драчева Светлана
Олеговна

г. Тюмень, 2017

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	2
ГЛАВА 1. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА ЗАНЯТИЯХ РКИ	6
1.1. Значение художественной словесности в курсе РКИ.....	6
1.2. Методы изучения художественных произведений в курсе РКИ.....	9
ГЛАВА 2. ПОЭТИКА ОЧЕРКА Н.А. АБРАМОВА «ЕРМАК – ПОКОРИТЕЛЬ СИБИРИ».....	21
2.1. Документальное и фикциональное начало в очерке Н.А. Абрамова «Ермак – покоритель Сибири»	21
2.2. Военная история в очерке «Ермак – покоритель Сибири»	26
2.3. Географическое пространство в очерке Н.А. Абрамова «Ермак – покоритель Сибири»	31
2.4. Религиозные мотивы в очерке Н.А. Абрамова «Ермак – покоритель Сибири».....	33
ГЛАВА 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ ДЛЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ.....	37
3.1. Особенности методики обучения иностранных студентов с помощью текста пособия	37
3.2. Программа учебно-методического пособия для иностранных студентов.....	41
3.3. Структура учебного издания для иностранных студентов	44
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	49
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	51
ПРИЛОЖЕНИЕ	59

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность исследования. Значение родной, «местной» литературы для регионального читателя невозможно не оценить. С течением времени и развитием технологий книги остаются носителями истории и хранителями культурного наследия русской провинции. Но что региональная словесность может дать иностранному читателю? Насколько необходимо привлечение произведений провинциальных авторов в курсах обучения русскому языку как иностранному?

При работе с иностранными студентами большую роль играет адаптационная составляющая: знакомство студента с нашей страной, а также с регионом, в который иностранец прибыл. Для этого проводятся многочисленные экскурсии, однако большую часть информации иностранцу, как правило, приходится находить самому. Адаптационную функцию выполняет и литература, с которой работает иностранный студент.

Сегмент рынка региональной литературы достаточно узок – как в России в целом, так и в Тюменской области. По данным отраслевого доклада 2016 года «Книжный рынок России. Состояние, тенденции и перспективы развития» в российских регионах сейчас действует порядка 2,5 тыс. различных издательств. Среди них основное место занимают университетские издательства, отвечающие за выпуск учебной литературы. Доля художественной литературы по числу изданий в 2015 году составила 14,5%, а если учесть, что к этому виду изданий относится, в первую очередь, вся массовая литература, то можно сделать вывод, что показатели выпуска краеведческой литературы крайне низки. Что касается учебных изданий с использованием краеведческих текстов, то их на рынке, как правило, практически не представлено, а если таковые и существуют, то исчисляются они отдельными и, к сожалению, редкими экземплярами.

Объект исследования – методика подготовки учебного краеведческого материала для иностранцев. Материалом исследования

послужил очерк Н.А. Абрамова «Ермак – покоритель Сибири». Текст выбран неслучайно, поскольку его автор, выдающийся русский этнограф, педагог, историк Николай Алексеевич Абрамов на основе фактов и вымысла сумел создать яркое художественное описание подвигов одного из наиболее значимых героев сибирской истории.

Предмет исследования – адаптация регионального материала к учебному курсу РКИ для китайских студентов.

Цель работы – проектирование макета учебного издания для китайских студентов, проходящих обучение в Тюменском государственном университете.

Задачи работы:

- а) изучение истории издания очерка Н.А. Абрамова «Ермак – покоритель Сибири»;
- б) анализ работ по вопросам методики преподавания русского языка как иностранного;
- в) адаптация фрагмента очерка – текста XIX в. для современного читателя;
- г) составление системы заданий к тексту очерка, пригодных для практического использования на занятиях по РКИ.

Теоретико-методологической базой работы явились труды, посвященные методу медленного чтения, комментирования текста, а также методу редакторского анализа. Об особенностях медленного чтения в статье «Медленное чтение “Евгения Онегина” как курс введения в литературоведение», а также о роли комментария в интерпретации текста рассуждает А.П. Чудаков: «Мы под медленным чтением понимаем, напротив, прежде всего подход диахронический, т. е. попытку объяснить исторически все встречаемое в пушкинском романе: архаические грамматические формы («в постеле»), кажущуюся понятною, но на деле изменившуюся за 170 лет

семантику отдельных лексем, неизвестные современному читателю реалии. Понятно, что анализ-чтение предполагается сплошное, без пропусков, слово за словом, строка за строкой, строфа за строфой <...> Может быть, лучше было бы называть это в современном духе тотальным анализом текста» [Чудаков 2004, 278]. Исследователь подчеркивает, что «ведомству комментария» подлежит все, что без скрупулезного, на протяжении развертывания всего текста, вглядыванья в пространственно-предметное видение поэта, без вчитыванья в сцепление, переключку тем, выяснения семантических приращений в словах стиха, без анализа соотношения метра и смысла» остается непонятным современному читателю. Более того, «безо всего, что встречается на пути сплошного чтения текста, невозможны никакие операции с социальными, вещно-бытовыми, философскими параметрами текста этого стихотворного романа» [Чудаков 2004, 280].

Об особенностях комментирования, а также о функции сносок в художественных текстах также пишет Р. Тименчик в книге «Что вдруг?»: «Таким образом, в начале комментаторского поиска мы производим операцию соположения и сравнения двух текстов – аннотируемого сочинения и словаря, перевода и подлинника. Вот это-то рассечение комментируемого объекта на два сопологаемых текста, деление надвое и будет все время основной рабочей процедурой – текст последовательно будет нами делиться, и две половинки сравниваться» [Тименчик 2008, 113].

По словам исследователя, «комментатор должен стремиться ответить не только на вопросы "что, где, когда", но и на вопрос о функции появления "громкого" имени в повествовании» [Тименчик 2008, 114]. «То есть сноска не только должна распространять смысловой запас текста, но и превентивно усекать его ввиду ожидаемых фантомных смыслов, порожденных распадением общих для автора и его исторического читателя эрудиционного канона и языковых конвенций, изменением ходового репертуара топосов и т.п.» [Тименчик 2008, 116].

В учебном пособии «Теория литературы и практика читательской деятельности» его автор, Н.А. Рогачева, констатирует: «Комментарий позволяет реконструировать различные аспекты художественной реальности литературного произведения». А «метод медленного чтения позволяет отчасти преодолеть временной и психологический барьер между читателем и художественным миром литературного произведения, приблизиться к пониманию позиции автора и установить границу между собственной субъективной интерпретацией текста и текстовой реальностью, которая эту субъективность все же определяет» [Рогачева 2014, 105].

Практическая значимость исследования. По итогам выпускной квалификационной работы создан проект учебного издания для иностранных студентов на основе документально-художественного очерка Н.А. Абрамова «Ермак – покоритель Сибири». Методика комментирования текста может применяться для издания других региональных текстов, адаптированных для обучения иностранных студентов.

Структура работы. Диссертация состоит из трех глав. В первой главе выявляются основные проблемы методики преподавания русской литературы на занятиях РКИ, а также рассматриваются базовые методы изучения художественных произведений в курсе РКИ. Вторая глава посвящена поэтике очерка Н.А. Абрамова «Ермак – покоритель Сибири» и предполагает подробное рассмотрение очерка в разных аспектах: с точки зрения достоверности излагаемого Н.А. Абрамовым материала, в контексте военной истории, в географическом и нравственно-религиозном аспектах. Третья глава описывает разработанное по итогам ВКР учебно-методическое пособие: его программу, а также структуру учебного издания «Иностранному студенту – о Сибири». Завершается ВКР библиографическим списком, а также приложением, которое содержит макет учебного издания «Иностранному студенту – о Сибири».

ГЛАВА 1. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА ЗАНЯТИЯХ РКИ

3.1. Значение художественной словесности в курсе РКИ

Активный интерес к русскому языку в Китае растет с каждым годом. А.К. Новикова в статье «Преподавание русского языка в Китае: этнометодические и этнокультурные особенности» отмечает: «...на русском языке в Пекине и в провинциях издаются несколько общественно-политических и деловых газет и журналов; в течение пяти лет на Пекинском телевидении еженедельно идет передача «Русские страницы», которая затем через спутники ретранслируется на всю страну и имеет самый высокий рейтинг среди телепередач на иностранных языках; центральными, провинциальными и университетскими издательствами выпущены сотни наименований литературы на русском языке, в том числе более 150 учебников и словарей, за последние 10 лет. Существует четыре китайских журнала, целиком посвященных проблемам русского языка и переводам русской литературы» [Новикова 2016, 69].

Однако с отбором необходимой литературы для изучения русского языка в Китае все обстоит далеко не самым лучшим образом, и А.К. Новикова, опираясь на собственный опыт практической аудиторной работы с китайскими студентами, а также на наблюдения русистов, работавших в вузах Китая, выделила актуальную проблему издания текстов русских писателей, предназначенных для иноязычной аудитории. Проблема звучит так: «В Китае существует потребность в новейших учебных материалах разных жанров, в которых отражалась бы действительность современной России. К примеру, в обучении аудированию на первом и втором курсах до сих пор главным образом используются материалы, выпущенные в 80-е гг. <...> которые совершенно не отвечают новым принципам преподавания русского языка, тем более при обучении взрослых учащихся или профессиональных филологов» [Новикова 2016,69].

Комментируя данный вопрос, А.К. Новикова отмечает, что китайские студенты практически ничего не знают о читательских интересах российской молодежи. Их не интересует история русской литературы, тем более – за границами их предпочтений оказываются современные писатели России, «новые имена». Винить в этом самих студентов нет никакого смысла. Главная проблема заключается в несформированности читательских предпочтений, а это задача филологов и методистов: «Отметим, что так называемый золотой фонд русской литературы должен занимать определенное место в преподавании, поскольку в Китае всегда нужны филологи, лингвисты, нужны специалисты, занимающиеся исследованием литературы и переводом, так как именно они являются преподавателями русского языка самого высокого уровня. Однако преподавание иностранных языков должно отвечать развитию общества с целью встречать вызов эпохи, а содержание преподавания – обладать спецификой современности» [Новикова 2016, 74].

На те же аспекты преподавания русского языка в китайских вузах обращают внимание Ван Цзясин и В.Д. Янченко, рассматривая вопрос о соотношении требований к овладению языком (компетенций) и наполнения учебных программ: «...в различных учебниках по чтению для продвинутого этапа обучения, которые были изданы за последние 10 лет, тексты художественных произведений содержатся в недопустимо малом объеме» [Ван, Янченко URL].

Причины этого явления авторы статьи разделяют на объективные и субъективные. Объективной причиной они считают общий прагматический подход к изучению не только русской, но и вообще художественной словесности. Обычно курс изучения русского языка укладывается в короткий период, не оставляя времени для анализа сложных художественных текстов. Ван Цзясин и В.Д. Янченко отмечают, что главное для студента – «быстрое овладение языковыми умениями и навыками» [Ван, Янченко URL]. Так обозначенная цель изучения языка вступает в противоречие с целями

вдумчивого, «пристального» чтения, которое требуется при знакомстве с художественными произведениями. При быстром чтении исчезает эстетическая специфика литературы, вхождение читателя в художественный мир предполагает и восприятие стиля, и работу воображения, и эмоциональный отклик на изображенные события. Повторим, прагматический взгляд на материал, привлекаемый в курсах РКИ, и служит тем объективным основанием, по которому художественные тексты исчезают из учебников по русскому языку как иностранному.

Под субъективными причинами Ван Цзясин и В.Д. Янченко подразумевают установку субъектов образовательного процесса. Ни преподаватель, ни студент не рассчитывают, что изучение русской культуры связано с будущими профессиональными предпочтениями аудитории. Вполне объяснимо убеждение, что анализ и интерпретация литературных произведений относится к области специальных задач, это дело филолога, культуролога, лингвиста. Следовательно, нет и внутренней мотивировки к изучению художественных текстов в курсах РКИ.

Теперь выясним, какова ситуация с учебной литературой по русскому языку для китайских студентов в России. Разумеется, данный сегмент на книжном рынке имеет очень узкую направленность, потому доля издательств, публикующих данного рода литературу, невелика. Ведущими издательствами, специализирующимися на выпуске обучающей литературы для иностранцев, являются издательства «Русский язык. Курсы» (г. Москва) и «Златоуст» (г. Санкт-Петербург). Ведущей организацией по разработке концепций преподавания РКИ и материалов для этого является московский Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина. Также выпуском учебной литературы для иностранцев (наряду с другой учебной литературой) занимаются издательства «Академия» (г. Москва), «Просвещение» (г. Москва), «Типография Гутенберг», «Белгород» (Санкт-Петербург), «МИРС» (Санкт-Петербург), «Издательство МГУ им. Ломоносова» (г. Москва), «ГИРЯ им. А. С. Пушкина» (г. Москва), «Флинта»

(г.Москва), «Одесса», «Дрофа» (г. Москва), «GUTENBERG», (г. Хайфа, Израиль), «Калининград», Издательский дом «Астраханский университет» (г. Астрахань), «Экон-информ» (г.Москва), «Высшая школа» (г. Москва).

Из приведенного списка видно, что выпуск специализированной литературы для иностранцев производится, в основном, в Москве и Санкт-Петербурге, и только в нескольких городах существуют единичные издательства, которые выпускают учебную литературу для иностранцев, при этом не специализируясь только на ее выпуске. Из них непосредственно выпуском учебной литературы для китайцев занимаются издательства «Экон-информ» (г.Москва), «Русский язык. Курсы» (г. Москва), «Златоуст» (г. Санкт-Петербург), Издательский дом «Астраханский университет» (г. Астрахань), «Издательство МГУ им. Ломоносова» (г. Москва). Региональных издательств в этом списке нет, соответственно, нет и учебных пособий, материалом для которых служат художественные или документально-художественные произведения провинциальных авторов.

3.2. Методы изучения художественных произведений в курсе РКИ

Разработка приемов преподавания русского языка на материале художественной литературы относится к актуальным вопросам методики РКИ. Кандидат филологических наук, доцент кафедры русской филологии МГГУ С.А. Антошина отмечает, что метод преподавания является одной из базовых категорий методики. В общедидактическом смысле понятие метод включает в себя способы взаимосвязанной деятельности преподавателя и обучающихся, направленные на достижение целей образования, воспитания и развития учащихся. В таком понимании методы могут быть универсальными, применимыми к преподаванию разных дисциплин, хотя и имеют в каждой дисциплине свое конкретное наполнение. Для преподавателя русского языка как иностранного важны такие методы, как работа с текстом, книгой, рассказ учителя, беседа, экскурсия, упражнения, использование наглядности в обучении. В зависимости от самостоятельности учебных

действий, выполняемых учащимися, различают активные и пассивные методы; по характеру работы учащихся – устные и письменные, индивидуальные и коллективные, аудиторные (классные) и домашние.

Методы:

- прямые (натуральный, прямой, аудиовизуальный, аудиолингвальный);
- сознательные (переводно-грамматический, сознательно-практический, сознательно-сопоставительный, программированный);
- комбинированные (коммуникативный, активный, репродуктивно-креативный);
- интенсивные (суггестопедический, метод активации, эмоционально-смысловой, ритмопедия, гипнопедия);
- чтение – рецептивный вид речевой деятельности, связанный с восприятием и пониманием письменного текста.

Из приведенных методов, используемых в практике преподавания РКИ, для работы с региональным материалом подойдут прямые, комбинированные методы, а также чтение. Последнее может стать целью обучения, поскольку предполагает не только овладение техническими навыками (скорость чтения), но и ведет к пониманию прочитанного текста, служит основой для формирования языкового кругозора учащихся, позволяет войти в мир чужой культуры.

К основным речевым механизмам чтения исследователи относят набор компетенций, который включает, в соответствии с классификацией С.А. Антошиной, «речевой слух – способность человеческого слуха к анализу и синтезу звуков речи на основе различения фонем неродного языка; речевую артикуляцию – способность речевых органов к совместной деятельности для произнесения звуков речи. Система движения органов речи (артикуляционная база) формируется под влиянием слухового и речедвигательного контроля за правильностью произношения; механизмы памяти (оперативной, кратковременной, долговременной); механизм

вероятностного прогнозирования (упреждения, антиципации) – «мысленный обгон в процессе чтения», о котором писал И.М. Фейгенберг, а также предвосхищение появления тех или иных элементов языка в воспринимаемой речи (вербальное прогнозирование – способность строить вербальные гипотезы на уровне слова, словосочетания, предложения; механизм эквивалентных замен – способность перекодировать «своими словами» воспринятые языковые знаки в элементы смысла, преобразование так называемого «текста в себе» в «текст для себя»; механизм осмысливания – способность превращать словесную информацию в образную, сжимая ее за счет опускания подробностей» [Антошина URL].

Развитию читательской компетенции, как отмечают Ван Цзясин и В.Д. Янченко, способствует «методика медленного чтения», предложенная в 1920-е гг. русским филологом Л. В. Щербой. Медленное чтение построено на комментировании каждого отдельного фрагмента текста с учетом его контекстных связей. При этом предполагается и проекция фрагмента на целое произведение, корректировка полученных представлений о значении слова или образа в соотношении со структурой всего текста. Цель медленного чтения – сокращение дистанции между автором и читателем, всегда разделенных временем, пространством, социальным и историческим опытом. Медленное чтение сочетает в себе сугубо филологический психолингвистический подходы, поскольку предполагает постоянный процесс рефлексии, переоценки того, что уже понято и что осталось за границами понимания.

Так, «метод медленного чтения» поможет китайским студентам-русистам научиться понимать прочитанное, анализировать текст и разовьет навыки работы с информацией.

В последнее время, как подчеркивает С. Зенкин в работе «Комментарий и его двойник», распространилась практика, «параллельная комментарию и внутренне конкурентная по отношению к нему» [Зенкин URL]. Это – «пристальное чтение». По сути, его можно назвать синонимичным

«медленному чтению». «Пристальное чтение – это теория литературы в ее практическом применении, теория, стремящаяся не отрываться от конкретного текста, использующая его как постоянный источник экземплифицирующего материала» [Зенкин URL]. По словам исследователя, «объектом пристального чтения служат именно языковые объекты – слова, знаки, фигуры, коды; однако и комментарий часто содержит лингвистическую составляющую, поясняет не только реалии, но и слова (иноязычные, устаревшие, редкие, цитатные и т.д.)» [Зенкин URL].

Пристальное чтение занимается не только теми моментами текста, которые читатель квалифицирует как «неясные», а всеми его составляющими. В пространство «пристального чтения» попадают те элементы, которые на первый взгляд кажутся самоочевидными, а также весь комплекс так называемых «художественных средств»: тропов, фигур речи, композиционных приемов. Поэтому С. Зенкин подчеркивает: «Пристальное чтение может казаться более «скучным», рутинным занятием, чем комментирование с его детективной интригой загадок и расследований. Задача такого анализа – показать в тексте сложное переплетение категорий, оппозиций, кодов, то есть осветить текст как область сплошь интеллигибельную, обобщенно-смысловую по природе и поэтому всецело поддающуюся чтению, интерпретации» [Зенкин URL].

Так, метод «медленного», или «пристального» чтения поможет китайским студентам-русистам научиться понимать прочитанное, анализировать текст и разовьет навыки работы с информацией.

Обозначим основные проблемы, с которыми сталкивается преподаватель русского языка и русской литературы для иностранцев, в частности, китайцев.

Первая проблема – адаптация текстов для слушателей разного уровня подготовленности. На основе своего опыта работы с китайскими студентами О.А. Классовская подчеркивает значимость адаптации текста для более точного восприятия слушателями новой информации: «Главной задачей

учащегося в Китае всегда было запоминание огромного количества материала и его воспроизведение, не предусматривающее ни его анализа, ни интерпретации, ни выражения своего отношения к нему. Система обучения не формирует у них навыков прогнозирования содержания текста по его названию, по ключевым словам, по началу предложения или слова. Большинство китайцев обладают некоммуникативным (рационалистическим) стилем изучения иностранных языков, легко выполняют подстановочные упражнения, но с трудом овладевают речевыми навыками, с трудом преодолевают психологический барьер в процессе коммуникации.

В России, находясь в языковой среде, китайцы в повседневной жизни общаются друг с другом на родном языке и говорят по-русски очень мало, только в случае необходимости, поэтому им очень трудно дается чтение литературно-художественных и страноведческих текстов, тогда как тексты по специальности они осваивают уже ко второму или третьему курсу. Китайский этнотип ориентирован на получение знаний о языке как системе, а потом уже на практическое его использование» [Классовская URL].

М.И. Зимонина в статье «Об адаптации и лексическом комментарии к тексту» выявляет два этапа овладения лексикой и грамматическим строем русского языка: «Первоначальное знакомство с языком на материале разговорной речи и дальнейшее его изучение на основе книжной речи», то есть произведений художественной литературы. Однако, как подчеркивает М.И. Зимонина, для успешного восприятия текста необходимо его приспособить в соответствии с требованиями, которые предъявляются к уровню знаний языка определенной категории учащихся. Речь идет об адаптации текста. «При этом особое внимание уделяется лексическому составу: наряду с доступностью новый (адаптированный) текст должен обладать и качеством, которое можно назвать строгой ограниченностью словаря. При оценке достоинств языка художественных произведений точка зрения преподавателя, отбирающего тексты для начинающих изучать язык, в некотором отношении противоположна точке зрения литературного критика

и редактора; это касается таких явлений, как повторяемость слов, употребление синонимов и многозначность слова. Богатство языка писателя становится лишним затруднением для тех читателей, которые должны в каждом новом слове искать новое понятие» [Зимонина, 32–34].

Безусловно, для иностранного читателя необходимо освободить текст от тех элементов, которые влекут за собой всякого рода двусмысленные толкования. Но, как справедливо замечает Зимонина, «вместе с тем не следует отказываться от малейшей возможности познакомить учащихся с подлинными словами автора. Причем, не только в том случае, когда слова эти просты, бесхитростны. На этом этапе, когда лексический минимум разговорной речи усвоен в достаточной степени, вместо адаптированных текстов предлагается чтение художественных произведений с лексическими комментариями, в которых объясняются те или иные трудные случаи словоупотребления. Лексические комментарии позволяют без переработки сделать текст художественного произведения доступным. Основанное, как и адаптация, на замене одних слов другими, комментирование отличается тем, что дает возможность ознакомиться непосредственно с художественным текстом произведения – с живым авторским словом. Текст сопровождается объяснением тех слов, которые еще не известны учащимся. Толкование дается через усвоенную ранее лексику: неизвестное объясняется через знакомое. Каждое слово объясняется теми средствами, которые наиболее удобны именно для него...» [Зимонина, 32–34].

Вторая проблема – выбор текстов для иностранного читателя. Что касается характера текстов, то для обучения русскому языку как иностранному произведения выбираются довольно консервативно. В статье «Произведения российских писателей в «библиотеке Златоуста» Г.С. Юдина резюмирует, что «на полках университетских библиотек и книжных магазинов широко представлены шедевры русскоязычной классической литературы (с различными комментариями, критикой, анализом, разбором, специальными упражнениями и заданиями для изучающих русский язык как

иностранной), а с другой стороны – отсутствуют книги новых авторов, подготовленные для чтения иностранцами <...> Даже если он и становится обладателем хорошей книги, оказывается, что без специальной подготовительной работы (адаптации, комментирования и т.д.) текст о жизни страны со столь отличными от его стереотипов реалиями и идеями остается для него закрытым» [Юдина 2003, 49]. Решая проблему адаптации иностранного читателя к современным особенностям жизни нашей страны, издательство «Златоуст» расширило список предлагаемых иностранцу русских авторов, включив С. Довлатова, В. Маканина, В. Пелевина, Л. Петрушевскую, Л. Токареву, Н. Толстую и Л. Улицкую.

В статье «Речевые характеристики художественного произведения и система работы над текстом» кандидат педагогических наук, доцент Ереванского государственного университета Р.Д. Сарафян подчеркивает важность отбора русскоязычного текста в обучении иностранного студента: «Одним из путей повышения эффективности обучения русскому языку иноязычных учащихся на продвинутом этапе является создание учебника русской словесности, направленного на языковое, литературное и культурное развитие учащихся на русском языке в их единстве и взаимосвязи. Важнейшая задача такого учебника – научить свободно читать “тексты чужой культуры на чужом языке” (Ю.Лотман)». Далее Р.Д. Сарафян приводит перечень умений, которые иностранному студенту необходимо совершенствовать для решения этой задачи. Поскольку практическая часть данной работы посвящена разработке учебного пособия для иностранных студентов, стоит раскрыть содержание перечня умений:

- 1) различать содержательную и смысловую структуру текста, устанавливать значение элементов смысла, что является необходимой основой для понимания и осмысления текста;
- 2) понимать иноязычный социокультурный контекст, поскольку с экстралингвистической точки зрения восприятие и понимание

содержания литературного произведения есть восприятие и противопоставление социокультурных подтекстов;

- 3) выделять в тексте элементы когнитивной и прагматической составляющей русской языковой личности, что очень важно для адекватного понимания текста и естественного кода коммуникации; вычленять в тексте и правильно интерпретировать языковые элементы, составляющие «образ русского текста»;
- 4) самостоятельно анализировать словесную ткань художественного произведения на русском языке в единстве содержания и способов языкового выражения этого содержания;
- 5) различать в тексте языковые средства, которые формируют образно-языковой уровень литературного текста.

Значение художественных текстов для обучения русской словесности иностранных студентов Р.Д. Сарафян также оценивает очень высоко: «Основной содержательной единицей обучения в учебнике русской словесности для иностранных учащихся является художественный текст – классический образец словесно-художественной системы» [Сарафян 2000,83-87].

Третья проблема – прагматическая. Художественные тексты в силу многообразия их тематики предоставляют исключительно богатый материал для освоения разных аспектов реальности – национальной истории, военной истории, жизни российских регионов и др.

Важность чтения художественных текстов подчеркивает и кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой белорусского и русского языков БГМУ Г.Н. Аксенова в статье «Художественный текст специальной тематики – важный момент формирования профессиональной компетенции будущих специалистов»: «Ценность художественной литературы как эффективного средства познания страны изучаемого языка, ее культуры давно признана методикой преподавания РКИ. Еще Л.В. Щерба отмечал

первостепенное значение художественных текстов для обучения восприятию, пониманию фактов изучаемого языка» [Аксенова 2003, 46-48].

Однако при чтении русскоязычного текста у иностранного студента могут возникнуть трудности разного характера. В связи с этим ученый секретарь Института русского языка им. А.С. Пушкина, докт. филол. наук, профессор Н.Д. Бурвикова в статье «Трудности формирования “Образа русского текста” у изучающих язык иностранцев» определила компоненты «образа русского текста»:

- многоликость и многообразие русских текстов: необходимо так подбирать материал, чтобы учащиеся ознакомились не только с текстами учебников, пособий и художественных произведений, но еще с иными формами представления текста, например, с анкетами и объявлениями. Всего Бурвикова выделяет 818 таких форм – «от романа до билета на самолет»;
- специфика русских ассоциаций: «...иностранец, изучающий русский язык вне языковой среды, порой даже неплохо говорящий по-русски, не может адекватно воспринять устную, обращенную к нему как участнику коммуникационного процесса, речь, или же письменную, если информация может быть понятой в соответствии с замыслом ее отправителя только при включении ассоциативного механизма»;
- в связи с либерализацией употребления русского языка в современном обществе устойчивые выражения порой трансформируются, и такой текст становится понятным только носителю языка;
- неспособность иностранного студента определить, с какого языка текст переведен на русский;
- далеко не во всех русских текстах преобладают предложения коммуникативно сильного плана, на которые иностранный студент обращает внимание в первую очередь;
- отсутствие в русском языке артиклей компенсируют особенности русской вторичной номинации (оценочная лексика и специфический

порядок слов). Незнание таких особенностей приводит к появлению текстового акцента в речи (как устной, так и письменной) иностранца.

[Бурвикова 1997, 73 – 75]

Четвертая проблема – отсутствие интереса к региональной литературе и ее адаптации для восприятия иностранными студентами.

К сожалению, данная проблема касается не только иностранных студентов. Спрос на региональную литературу небольшой и среди российских студентов. Рассмотрим ситуацию подробнее. По данным рейтинга отраслевого доклада «Книжный рынок России: состояние, тенденции и перспективы развития» за 2016 год, в топ-10 региональных издательств по количеству выпущенных в 2015 г. названий вошли 7 университетских издательств, из них 4 специализируются на выпуске литературы для технических специальностей. Это издательства: Южно-уральского государственного университета, Пензенского государственного университета архитектуры и строительства, Уральского федерального университета, Новосибирского государственного технического университета, Волгоградского государственного технического университета, Забайкальского государственного университета, Казанского национального исследовательского технологического университета. Из рейтинга остается три региональных издательства, не прикрепленных к учебным заведениям и работающих самостоятельно – это издательство «Феникс» (г. Ростов-на-Дону), издательство «Учитель» (г. Волгоград) и полиграфическая фирма «Картуш» (г. Орел). Из этих трех издательств только одно – универсальное, и это – издательство «Феникс». Что касается рейтинга 10 региональных издательств по отпечатанным в 2015 г. тиражам, то в этот список не вошло ни одно университетское издательство, что свидетельствует об узкой направленности издаваемой литературы, ее адресованности исключительно читателям, посещающим местные ВУЗы. Итак, в топ-10 вошли издательства: «Феникс» (г. Ростов-на-Дону), «Ассоциация XXI век» (г. Смоленск), «Лицей» (г. Саратов), «Леда» (г. Челябинск), корпорация «Федоров» (г.

Самара), «Титул» (Обнинск, Калужская обл.), «Легион» (г. Ростов-на-Дону), Ярославский полиграфический комбинат, издательство «ЛИТУР» (г. Екатеринбург), «Учитель» (г. Волгоград). При этом совокупный тираж последнего в рейтинге издательства составляет 817 300 экз., в то время как у первого в рейтинге издательства это количество в 5,8 раз больше и составляет 4 790 500 экз. А это значит, что в нашей стране выпуск региональной литературы по отпечатанным тиражам в среднем ниже, чем 817 300 экз. [Книжный рынок России URL]. И это – крайне мало.

Что касается читателей, что чтение бумажных книг занимает в структуре ежесуточного медиапотребления россиян не более 2% или около 10 минут в день. По данным социологического опроса, проведённого в апреле 2015 г. Аналитическим центром Юрия Левады в 134 населённых пунктах 46 регионов Российской Федерации, в котором приняли участие 1600 человек, ежедневно уделяли время чтению бумажных книг лишь 11% жителей России в возрасте от 18 лет и старше [Книжный рынок России URL]. Какой процент от этих 11 занимает чтение региональной литературы и с какой периодичностью обращаются читатели к ней, неизвестно, но сам факт того, что этот процент такой низкий, свидетельствует о том, что чтению региональной литературы внимание уделяется крайне малое.

Ван Цзясин и В.Д. Янченко отмечают, что «обучение иностранному языку в принципе немыслимо без обращения к национальной культуре, отражением которой является литературный процесс. Именно посредством художественного текста преподаватель вуза знакомит студентов с воплощенным живым русским словом, с духом русской нации» [Ван, Янченко URL]. А лучше всего дух русской нации передается посредством точечного воздействия, через традиции и обычаи конкретных регионов, в которых непосредственно и проживает китайский студент.

Освоение регионального художественного материала в курсах русского языка как иностранного является актуальной задачей для учебных центров, расположенных за пределами российских столиц. Выбор текстов, на наш

взгляд, должен быть обусловлен не только эстетическими качествами литературных произведений, но и их тематикой, связанной с историей региона. В данном отношении очерк известного сибирского историка и этнографа Н.А. Абрамова «Ермак – покоритель Сибири» представляет богатый материал для знакомства иноязычного читателя с прошлым нашего края.

ГЛАВА 2. ПОЭТИКА ОЧЕРКА Н.А. АБРАМОВА «ЕРМАК – ПОКОРИТЕЛЬ СИБИРИ»

3.1. Документальное и фикциональное начало в очерке Н.А. Абрамова «Ермак – покоритель Сибири»

Произведения многих сибирских авторов создавались на границах исторических исследований, популярных краеведческих и публицистических текстов, документально-художественных жанров травелога, автобиографии, мемуаров.

К таким авторам относится Н.А. Абрамов – ученик П.А. Словцова, плодовитый журналист, статистик, педагог. За свою жизнь он занимался разного рода деятельностью: работал преподавателем арифметики, русской грамматики, латинского и татарского языков, затем перешел в ведомство Министерства народного просвещения; работал смотрителем берёзовского, ялуторовского и тюменского народных училищ; служил столоначальником в I отд. Главного управления Западной Сибири, а позднее – советником хозяйственного отделения нового областного управления в Семипалатинске [Абрамов, Николай Алексеевич (этнограф) URL].

Литературная работа Абрамова всегда находилась за рамками его службы – сначала педагогической, затем государственной. Как замечает протоиерей, видный исследователь сибирской старины Александр Иванович Сулоцкий (Фил. Петухов), «...во время учения в семинарии в Николае Алексеевиче начала уже проявляться охота к занятиям историей Сибири, древностями сибирскими и тобольской епархией: архиерей ли тобольский уедет или умрет, а другой приедет вновь, ректор ли, или инспектор семинарии переменится, случится ли какое-нибудь довольно крупное происшествие в тобольском духовенстве или в Тобольской семинарии, у Николая Алексеевича это сейчас же записано; скажет ли кто при каком-нибудь случае замечательную речь или проповедь, Николай Алексеевич

всеми мерами старался ее добыть или списать, а в случае неуспеха, по крайней мере, заботится изложить ее содержание; услышит ли Николай Алексеевич разговор замечательный или рассказ о каком-нибудь известном историческом лице, и это у него вносилось в особо заведенную тетрадку» [Абрамов 1998, 10].

Современные историки упрекают писателя в произвольной интерпретации фактов, в недостоверности фактического материала, некритической оценке источников. Поэтому особого внимания требует установление форм выражения фикционально-художественного дискурса в очерке «Ермак – покоритель Сибири», изначально заявленном как документальный.

Однако перед исследованием самого очерка обратимся к одному из отзывов о деятельности Абрамова, написанному А.И. Сулоцким: «К оживлению и усилению в Николае Алексеевиче склонности к занятию сибирскими и, в частности, тобольскими древностями, историей и, пожалуй, статистикой, содействовали в особенности два обстоятельства – знакомство его с историком Сибири Петром Андреевичем Словцовым и внимание к нему дирекции тобольских училищ».

А.И. Сулоцкий высоко оценил краеведческие труды Н.А. Абрамова, подчеркнув, что он продолжил работу великого сибирского историка П.А. Словцова: «В историческом обозрении Сибири есть довольно мест, которые доказывают, что Петр Андреевич не отвергал замечаний и Абрамова, что он с удовольствием пользовался указаниями, какие делал ему сей последний, и материалами, какие он доставлял ему, и бывая в Тобольске, и служа уже в Березове». Н.А. Абрамов был известен за пределами Сибири: «В звании учителя тобольских училищ Абрамов посылал через начальство статьи только в журнал Министерства народного просвещения; но в звании штатного смотрителя училищ он начал посылать свои статьи и материалы для сочинений географических, статистических, исторических, этнографических и археологических по части Сибири в общества

географическое и археологическое. То и другое «за руды и содействие в пользу их» избрали его сначала в свои члены-сотрудники (в мае 1848 и октябре 1850 г.), а после (в ноябре 1858 г., по крайней мере, первое) переименовало его из членов-сотрудников в действительные свои члены, выслало ему на это свои дипломы».

А.И. Сулоцкий отмечал широту научных интересов Н.А. Абрамова: «В 1865 г. Николай Алексеевич был избран еще членом-корреспондентом от Тобольского физико-медицинского общества; и время от времени он сносился и с обществом любителей естествознания или естествоиспытателей при Московском университете; в антропологическое отделение сего последнего общества, согласно его просьбе, он послал свои статьи о курганах Тобольской губернии и Семипалатинской области» [Сулоцкий 1998, 12-13]. На основании его научной деятельности и личностных качеств уже можно сказать о том, что сведения для своих произведений Абрамов брал достоверные. Теперь обратимся непосредственно к очерку «Ермак – покоритель Сибири» и источникам для его написания.

Основным документом для Абрамова в работе над очерком послужила Кунгурская летопись – наименее достоверный источник по истории освоения Сибири. Согласно данным советской исторической энциклопедии, «характерной чертой Кунгурской летописи является народный, казацкий стиль ее языка, проникнутый грубоватым юмором. Сведения к.л. основаны в значительной степени на изустном предании или на не поддающихся точному определению источниках» [Кунгурская летопись URL]. В противоположность известным Есиповской, Строгановской и Ремезовской летописям, Кунгурская в статье №15 содержит легендарную историю о зимовке Ермака в Тюмени: «И августа в день взяша град Тюмень, еже Чингида, и царя Чингызаубиша, и многие припасы и богатства взяша, и ту зимоваша, яко видя множество бусурманскаго языка по Тур и не смяше плыть до Тобольска» [Краткая Сибирская летопись URL]. Зимовал Ермак по

причине того, что войско его «временно умяляшеса цынгою и недугом чрева» [Краткая Сибирская летопись URL].

Ни о зимовке, ни о роли Тюмени в походах Ермака записей нет ни у Н.М. Карамзина в VI главе IX тома Истории государства Российского, ни у С.М. Соловьева в «Истории России с древнейших времен». Что касается документального подтверждения этой версии, Абрамов приводит ссылку только на «Описание Сибирского Царства» Миллера.

В очерке Н.А. Абрамов после слова «зимовал» оставляет астериск в скобках, под которым внизу полосы ссылается на книгу «Миллера, Книга 1. Глава 2 § 48». В этой книге Г.Ф. Миллер, российский историограф, действительно говорит о зимовке Ермака в Тюмени, однако и он пребывает в сомнениях относительно достоверности этого факта: «... ежели сочинителю Тобольскаго летописца верить, Ермак зимовал в Тюмени: но в сем все прочие Сибирские летописцы не согласны, по которым Ермак от реки Тагила до Иртыша дошел тогоже лета, и тоюже осенью взял город Сибирь, что по первому летописцу уже на другой год учинилось...» [Миллер URL]. Абрамов же указывает на хранящиеся при Тюменском городском волостном правлении «пищали», по преданию относящиеся к походу Ермака.

Работы по установлению достоверности факта пребывания Ермака в Тюмени продолжаются и по сей день: профессор кафедры археологии, истории древнего мира и средних веков ТюмГУ Наталья Матвеева после летней экспедиции Тюменского государственного университета 2014 г. «по следам» дружины Ермака на Карачинский остров, что в низовьях Тобола, сообщила: «По другим находкам можно судить, что не подтверждается теория о трехлетней зимовке Ермака на этом острове», однако, как добавила Матвеева, «думаем, что работы надо непременно продолжать, чтобы вопрос с зимовкой дружины решить окончательно» [Бессонов URL].

Уже в выборе документа и его интерпретации проявляется авторское намерение расставить идеологические акценты так, чтобы в сознании

читателя XIX века был закреплён образ законного освоения Сибири русским посланником.

Именно Кунгурская летопись позволила Абрамову создать картину сибирского быта, показать Ермака как живую личность и государственного деятеля. Вновь ссылаясь на книгу Миллера, Абрамов выбирает из параграфа яркую сцену приема Ермаком знатного татарина Кутугая, присланного от хана Кучума для сбора подати, которого поймали казаки и привели к Ермаку. Примечательно, что Абрамов не дословно цитирует Миллера, а опускает некоторые детали, например, оправдания Ермака относительно его опоздания «отдать хану дружеское посещение»: «...Ермак спросил его, с учтивостью и почтением, о здоровье хана Кучума и его семействе, и объявил, что на будущую весну он из Сибири возвратится в Россию. Причем приказал пяти казакам стрелять из ружей, чему татарин никогда не видавши такого оружия, чрезвычайно удивился. За тем Ермак отпустил Кутугая в Сибирь со многими подарками и велел засвидетельствовать свое почтение хану, его супругам, сыновьям и высшим мурзам ханского двора...» [Ермак – покоритель Сибири 1866, 129]. Так, показывая Ермака в очерке щедрым, любезным человеком, Абрамов формирует образ законного представителя русского царя, который пришел в Сибирь для установления нового государственного порядка: Ермак ведет себя как настоящий правитель.

Второй аспект повествования связан с определениями действий Ермака. Причем сами качественные характеристики героя исходят от автора – человека середины XIX века. Ермак представлен как носитель цивилизации, а татары – как туземцы, не знакомые с цивилизацией: «...причем приказал пяти казакам стрелять из ружей, чему татарин никогда не видавши такого оружия, чрезвычайно удивился...» [Ермак – покоритель Сибири 1866, 127]. Возможно, здесь сказываются традиции изображения не столько Сибири, сколько Америки, характерные для романтических историй в изложении Майна Рида.

Третий аспект – характеристика поведения, этика Ермака в его отношениях с местным населением. Абрамов показывает сибирского завоевателя учтивым правителем: «Ермак отпустил Кутугая в Сибирь со многими подарками и велел засвидетельствовать свое почтение хану, его супругам, сыновьям и высшим мурзам ханского двора» [Ермак – покоритель Сибири 1866, 127].

Не менее важно, что Н.А. Абрамов пытается решить «специфическую задачу Тюмени», названную в книге «Литература Сибири: миссия, этничность, аксиология» С.А. Комаровым и О.К. Лагуновой, – «переориентировать на себя символический капитал территории, освоить и присвоить его, аккумулировать его за счет актуализации с локусами, за счет углубленного исследовательского предъявления России, миру этих значений как собственных, как тюменских» [Комаров, Лагунова 2016, С. 182].

Таким образом, документальное повествование в очерке Н.А. Абрамова последовательно подчиняется художественной задаче – создать привлекательный образ русского сибирского героя. Но Абрамов решает и геополитическую задачу. Судя по его очерку «Город Тюмень», он видит перспективу перемещения центра Тобольской губернии в Тюмень, подчеркивает, что она уже не уступает Тобольску в экономическом отношении, видит выгоды географического положения города. Тем самым историк выступает и как писатель, и как чиновник, государственный деятель, поднимая в глазах своих современников историческое значение уездного города.

Так как в исследуемом очерке присутствуют черты военно-исторического очерка, краеведческого очерка, нравоучительного очерка, мы выделили несколько семантических групп. Чтобы подробнее рассмотреть военную историю в произведении, обратимся к военной лексике.

3.2. Военная история в очерке «Ермак – покоритель Сибири»

Очерк Н.А. Абрамова повествует о походе Ермака в Сибирь как о важной странице военной истории России. Поэтому в тексте очерка значительный пласт лексики связан с темой войны. События очерка разворачиваются с 1581 по 1584 гг., в период правления царя всея Руси Ивана IV Грозного – в период Ливонской войны во внешней политике и в период присоединения Сибири к Российскому царству. Поэтому лексика военной тематики занимает существенное место в художественном языке произведения. Значительная часть упоминаемых Н. Абрамовым военных терминов вышла из активного оборота и требует специального комментария, чем обусловлена практическая задача нашего исследования. С другой стороны, весь комплекс военной лексики очерка позволяет понять, как его автор оценивает военные действия героя сибирской истории.

Становление комплекса военной лексики в русском языке происходило на протяжении значительного периода. Исследователи определяют военную лексику древнерусской литературы, когда специализированной военной терминологии еще не существовало, приближенным понятием «совокупность лексико-фразеологических средств, связанных с военным делом». Как отмечает Ф.П. Сороколетов («История военной лексики в русском языке XI – XVII вв.»), «есть все основания считать, что от XI до середины XVII в. происходит развитие одной, в достаточной степени цельной и организованной системы средств выражения понятий военного дела» [Сороколетов 2009, с.6]. В период с XI по XVII в. специальные термины как отдельные лексемы только начинали становление, и система военной терминологии формировалась вокруг лексемы «война». К XIX в. система уже существовала и только обростала новыми понятиями, которые активно использовались как в документальных материалах, так и в художественных произведениях.

Для того чтобы показать систему военной терминологии в очерке Н.А. Абрамова, необходимо выстроить семантическое поле. Семантическое поле – совокупность слов и выражений, образующих тематический ряд и

покрывающих определенную область значений. Семантическое поле времени: год, месяц, неделя, день, ночь, час и т. д.; длительность, продолжительность и т. д.; давно, недавно, скоро и т. д. [Розенталь, Теленкова 1976, 396]. Для структуры семантического поля характерно соотношение центра и периферии. Ядром (центром) является единица языка, наиболее специализированная для выражения данной семантической категории.

Определим ядро семантического поля лексемой «война» как наиболее широким понятием и «стволом дерева» – системы военной лексики. Несмотря на то, что данная лексема не встречается в тексте очерка, речь в нем идет именно о военных походах Ермака. В очерке присутствуют различные словообразовательные парадигмы: войско (приводится в тексте 26 раз), воин (8 раз), воинство (1 раз), военный (/ые/ая/ое) (7 раз), воевода (9 раз), завоевание (9 раз), завоеватель (синонимы – победитель, покоритель) (1 раз) [Абрамов, 1866]. Названы в очерке и синонимы слова «война»: сражение, нападение, бой, тесно примыкая к ядру семантического поля.

Выстраивая периферийную область семантического поля, сначала определим понятия, наиболее близкие к его центру. Первая лексема, которая наиболее близка к центру поля и представляет собой субъект военных действий – «воин» (с течением времени и случающимися происшествиями разные субъекты военных действий терпят бедствия и называются новыми лексемами – раненый, убитый). В очерке «Ермак – покоритель Сибири» значение этой лексемы перенесено на слово «казак». Автор определяет казачество как «общество вольных людей» и указывает, что казаками их называет история. Семантика данной лексемы амбивалентна: с одной стороны, это крестьянин, потомок поселенцев на Дону, на Кубани, на Тереке и в некоторых других местностях, а также боец воинской части из этих крестьян; с другой – воин, член военно-земледельческой общины вольных поселенцев на окраинах государства, активно участвовавших в защите и расширении государственных границ [Даль URL].

Ф.П. Сороколетов ставит понятие «казак» наряду с другими субъектами военных действий: даточные люди и стрельцы. Как замечает исследователь, «все три рода войсковых объединений являлись в то же время и социально-политическими группировками русского общества. Однако эта сторона может считаться остаточной, она уже отодвинута на задний план, заслоняется функционально-специализированной характеристикой вооруженных сил. В эпоху Ивана IV эта реорганизация завершается выработкой стройной системы организации вооруженных сил Московской Руси со строгой и последовательной централизацией ее во всех звеньях» [Сороколетов 2009, 143]. В сфере командного войска, а следовательно, и в военной терминологии – также сформировалась система.

В очерке «Ермак – покоритель Сибири» Н.А. Абрамов использует комплекс терминов военной структуры: товарищ (ближайший помощник большого воеводы), письменный голова («голова – командиры отдельных воинских частей, непосредственно подчиненные воеводе»), пятидесятник, сотник («самую первую ступень командного «состава» войска составляли сотники, пятидесятники, десятники»), воевода (начальник отряда, войска, который назначался на время военных действий), полковый воевода. По словам Ф.П. Сороколетова, «термин городской воевода обозначал должность (и человека, занимающего ее), в ведении которого находились вопросы военного и гражданского управления. Городовые воеводы подразделялись на полковых и осадных, а также осадных и городских — в зависимости от их функционального назначения» [Сороколетов 2009, 144]. Вводя в текст очерка военные термины, Н.А. Абрамов подтверждает подлинность их употребления, ссылаясь на официальную документацию того времени: «Из разрядных книг известно, что он в России служил полковым воеводой» [Абрамов 1866, 136]. К субъектам военных действий относятся враги Ермаковой дружины стороне – они в очерке представлены лексемами неприятель и враг.

К ядерной зоне семантического поля примыкает лексика с номинацией военных приспособлений. Сюда относятся наименования военных сооружений (засака), видов оружия (мечи, пищали, сабли, копья, стрелы), способов организации воинов (караул, тыл) и, конечно, символическая атрибутика воинов (христианские знамена с образами святых).

Помимо лексем с корнем «воин» и «воен» (так, в слове «воевода» корень – «воевод», однако этимологически оно образовано из лексем вој- (воин) + водить), а также иной лексики, имеющей прямое значение, относящееся к военной тематике, Н.А. Абрамов использует нейтральную лексику, в контексте очерка приобретающую новую коннотацию, связанную с войной. Еще в период XI – XVII вв., как замечал Ф.П. Сороколетов, «война является постоянным промыслом и средством разрешения всякого рода проблем. Для военных походов или для обороны необходима была войсковая организация. Историки утверждают, что в этот период у всех народов войско было равно народу» [Сороколетов 2009, 38]. В значении «войско», «воин» Н.А. Абрамов употребляет лексемы казаки, и зыряне, и вогулы, и татары, и остяки. Также под коннотацию «воина» попадают слова всадник, атаман, дружина, конница.

Что касается нейтральной лексики с приобретенным военным значением, то в очерке она представлена лексемами «бежать», «взять», «пасть», «стоять», без контекста обозначающими конкретные действия. Однако в теме войны лексема бежать приобрела конкретное значение «бежать с поля боя», взять – захватить что-либо, пасть – сдаться врагу и стоять – защищать позицию, обороняясь от противника. Как комментирует Ф.П. Сороколетов, «если рассматривать военную лексику в плане ее соотношений с лексикой общенародного языка, можно констатировать неустойчивость значений и употреблений слов, глубокие и легко ощутимые связи собственно терминов и их временных «заместителей» с общенародными, бытовыми значениями и словами» [Сороколетов 2009, 349].

Обширное использование военной лексики в очерке Н.А. Абрамова направлено на создание вполне определенного впечатления о смысле похода Ермака в Сибирь. Ермак – воин и предводитель российского военного похода, целью которого является не только присоединение новых земель, но и защита России от вероломных соседей. Освоение дикого края, по мысли Н.А. Абрамова, благодатно не только для Российского государства, но и для самой Сибири.

3.3. Географическое пространство в очерке Н.А. Абрамова «Ермак – покоритель Сибири»

Описывая завоевательные походы Ермака, Н.А. Абрамов уделяет внимание географии его пути, упоминая в очерке не только названия мест назначения, но и добавляя к ним детали: «...Ермак с казаками четыре дня плыли вверх по р. Чусовой до уральского хребта и между горами, под навислыми их скалами, два дня р. Серебряною <...> Из посланных казаков пришло несколько в Тарханский городок, находящийся близ устья реки Туры в Тобол» [Абрамов 1866, 120]; «Казаки 26 июля на рассвете дошли до устья р. Турбы, которая впадала в Тобол, с правой стороны» [Абрамов 1866, 127]; «Шамши находился в 20 верстах от Абалака» [Абрамов 1866, 144].

По возможности сибирский этнограф уточнял, что находилось на данном месте уже не на момент написания очерка, чтобы читатель мог представить себе эти места: «Епанча сделал нападение в том месте, где ныне находится село Усениново» [Абрамов 1866, 120]; «При закате солнца, когда татары приносили молитву, по случаю новой луны, Ермак с товарищами помолились спасителю, тихим ходом, подошел с тылу к молившимся татарам, привел их в изумление, робость и замешательство, разбил совершенно. На том месте находится ныне деревня Караульный яр» [Абрамов 1866, 127]; «В городке Самаре явился из Коды знатный и богатый остяцкий князь Алача, котораго Брызга на место убитаго Самара, определил и

все кодские городки до Сугмутваша, или настоящего города Березова, ему подчинил» [Абрамов 1866, 136].

Некоторые топонимы имеют прозрачную этимологию, и Н.А. Абрамов об этом также упоминал в очерке: «Проезжая р. Турою, Ермак со своей дружиною следовал в городок Епанчин, где проживал татарский князец Епанча, у котораго нетолько окружные татары, но и вогулы были в подданстве» [Абрамов 1866, 120]; «Но как он после 30 верст доплыл до Бабазанских юрт, которых владельцем был мурза Бабазан...»; «...1 августа остановился Ермак с казаками в татарском Карачине улусе. В нем жил Карача знатный мурза и думный советник Кучума»; «...версты чрез четыре прибыли в городок Атик (Заостронные юрты). Там, жил татарский мурза Атик» [Абрамов 1866, 127]; «Там взял Лабутинский городок, полонил князя Лабуту и получил в добычу множество богатства» [Абрамов 1866, 136].

Описывая путь Ермака, Н.А. Абрамов в очерке выделил тридцать восемь ключевых мест, через которые проходил путь сибирского завоевателя: берег р. Камы (начало пути), «Кокуй городок», село Усениново, г. Епанчин, г. Чинги-тура (также именуется г. Тюмень), г. Тарханский, устье р. Туры близ Тарханского городка, Березовский яр, деревня Караульный яр, устье р. Тавды, Бабазанские юрты, Долгий яр, Карачин улус, г. Атик (Заостронные юрты), г. Абалак, Демьянская волость, г. Самара, г. Кода, г. Казымский, г. Лабутинский, г. Кошуки, г. Кондирбай, г. Табары, г. Сибирь, г. Саускан, г. князя Бегиша, г. Шамша, г. Ряпчик, г. Зала, г. Клурдак, г. Саургаш, г. Тебенда, г. Куллари, г. Ташаткан, деревня Шиш Тамака, г. Агицкий, Епанчинские юрты. Если отметить эти места на карте Сибири и воспользоваться дополнительной информацией о выборе направления Ермака и его казачьего войска, то весь путь Ермака и масштабы его завоеваний можно будет увидеть и оценить в сравнении с общей площадью России, что облегчит понимание очерка иностранному студенту. А топонимическая лексика станет ключом к построению данной карты.

Н.А. Абрамов создает представление о протяженности похода, о непрямом пути Ермака в Сибирь. При этом герой не стремится во что бы то ни стало русифицировать новые земли – напротив, он устанавливает мирные отношения с коренным населением, сохраняя топонимы на карте, а в реальности – не разрушая поселений мирных сибиряков. За подобным изображением военного похода легко просматривается идеология автора очерка, его оценка колонизации Сибири как естественного и – подчеркнем – возможно мирного освоения.

3.4. Религиозные мотивы в очерке Н.А. Абрамова «Ермак – покоритель Сибири»

Особое значение Н.А. Абрамов придает сакральной подоплеке военной деятельности Ермака и его союзников: доблестные воины совершают молебны до и после завоевательных походов, а также обращаются с молитвой к Богу на протяжении всего похода в Сибирь. Потому необходимо выделить религиозную лексику в отдельную группу. Для облегчения ее понимания иностранными студентами обозначим основные группы, к которым относятся религиозные лексемы. Условно назовем их так: церковная атрибутика, важные церковные события (пост, дни святых), архитектура и молитва.

С церковной атрибутикой связаны лексемы, обозначающие знамена с изображениями икон: знамена, святые изображения (имеются в виду иконы), военное знамение (также – иконы), христианские знамена, а также святая вода и синодик (книжка с записями имен умерших для поминания их во время богослужения) [Толковый словарь Ушакова URL].

Упоминает Н.А. Абрамов в очерке и о важных церковных событиях. Это и пост Успения Божией Матери, длящийся четырнадцать дней, и день св. великомученика Димитрия Солунского, и неделя православия (Соборное Воскресение).

Из сакральных сооружений архитектуры в очерке присутствует соборная Софийская церковь, Тобольский кафедральный собор и Тобольская семинария Знаменского монастыря.

К самому большому пласту религиозной лексики относятся молитвы. Их лексический состав сложный – в него входят и специальные лексемы (приснодева – вечная девственница, Богоматерь), и устаревшая лексика (изволением), и нейтральная. В силу сложности понимания содержания молитв, фрагменты очерка, их содержащие, в проект методического издания не попали.

Сами молитвы в очерке упомянуты разные: это и литургия (богослужение, во время которого воспоминается о тайной вечери Иисуса Христа и совершается таинство св.причащения),и молебствие/молебен (всенародное моление по какому-либо особенному случаю), и моление (просьба), и молебное пение, и, наконец, просто молитва (просьба, прошение; обет) [Словарь церковнославянского языка URL].Также стоит обратить внимание на тот факт, что лексема Бог употребляется в очерке 32 раза, Спаситель – 4 раза, что свидетельствует о мощной силе веры Ермака и его высокой степени фатализма.

Н.А. Абрамов уделяет большое внимание значению веры как для казаков, так для татар, объективно описывая подготовку к военным действиям тех и других: «Ермак с товарищами помолились спасителю...»; «...татары приносили молитву, послучаю новой луны...»; «молившимся татарам»и т.д .[Абрамов 1866, 127].

Отношение Абрамова к казакам и русским выражается в объеме информации об обеих сторонах: про Ермака и его дружину, разумеется, информации больше и описание религиозных действий дается подробнее. Авторская оценка выражается в личных комментариях, приведенных в скобках: «Слепой Кучум, стоя на чувашском мысу горы Алафейской с именами и муллами взывал к Магомету, прося его для спасения правоверных (так называли себя мусульмане)»[Абрамов1866, №.19, 128].

По отношению к татарам трижды упомянуто слово «бусурман», которое поймет не всякий русский читатель, не говоря уже об иностранце. Обратимся к словарю В.И.Даля: «Басурман, бусурман, босурман, бесермен, басурманин муж. басурманка жен. басурманщина жен., собир. неверный, нехристианин; особ. мусульманин, а иногда всякий неправославный; всякий иноземец и иноверец, в неприязненном значении, особенно азияец или турок. Басурманский, относящийся до басурмана. Басурманская (бусурманская) трава, растение см. бодяк. Басурманство ср.басурманщина; состояние, вера басурмана; мусульманство, исламизм, мохамеданство. Басурманить кого (более употр.с предлогом),обращать в мусульманство, в неверие; приучать к обычаям иноземным. Басурманиться, принимать веру или обычаи басурманские. Наши бары за морем басурманятся, а домой воротятся, свое и не любо» [Даль URL].

Несмотря на то, что фактов о биографии Ермака Тимофеевича в истории немного, по поводу вероисповедания сибирского завоевателя споров не возникает. Об отношении Ермака к вере и к религии писал также А.Н. Радищев в сочинении «Сокращенное повествование о приобретении Сибири»: «Ермак и его товарищи были очень набожны» [Радищев URL].Однако Радищев упоминает и об амбивалентности этой «веры» Ермака: «Правда и то, что всякое бесчеловечие, неправда, вероломство, зверство, всякие пороки и неистовства с набожностью сопрягаются, и уголовные в России судопроизводства многочисленные содержат доказательства, что в прежние времена простолюдины в России меньшим прегрешением почитали отнять у человека жизнь, нежели есть в посты мясо, и были примеры, что убийца злодеяние свое начинал знамением креста» [Радищев URL].Однако, если рассматривать такую двойственность отношения к религии в историческом контексте эпохи, то удивительного здесь ничего нет: во второй половине XVI в. престол был в руках Иоанна IV Грозного, и о нем у историков мнения были также диаметрально противоположные. Приведем для примера заметки Митрополита Макария (Булгакова), русского историка

Церкви XIX века: «Образец такого благочестия и вместе порочности представлял собою царь Иван Васильевич. Он был величайшим ревнителем церковных уставов, каждый день посещал все церковные службы и окроплялся святою водою, каждое дело начинал крестным знаменем, а в слободе Александровской вместе с своими опричниками старался выполнять даже монашеский устав: носил иноческую одежду, выстаивал продолжительные богослужения, сам звонил и читал жития святых за братскую трапезою и молился так часто и так усердно, что на лбу его от земных поклонов были шишки. Но в душе, казалось, у него не было ничего не только христианского, даже человеческого, ни искры христианской любви, чистоты, справедливости. Как лютый зверь, жаждал он крови человеческой, услаждался пытками, страданиями своих несчастных жертв, измучил и истерзал тысячи невинных; вместе с тем предавался самому грубому невоздержанию, самому безобразному распутству, семь раз был женат; пожираемый ненасытным сребролюбием, грабил всех и все, и церкви, и монастыри» [Мнения о личности и деятельности царя Ивана Грозного URL].

Религиозные мотивы в очерке Н.А. Абрамова связаны с представлением о моральном законе, которому должен подчиняться всякий человек. Говоря о нравственном исправлении Ермака и его дружины, автор очерка считает необходимым указать на священные знамения, которыми сопровождается решение Ермака «оставить разбойничество»: «Как бы глубоко ни спала совесть...». «Голос свыше» – это Божественное призвание, знаменующее начало похода в Сибирь. С помощью религиозной лексики Н.А.Абрамов сохраняет и дополняет миф о Сибири не только как о могущественной, но и о благодатной, священной земле.

ГЛАВА 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ ДЛЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ

3.1. Особенности методики обучения иностранных студентов с помощью текста пособия

Так как в пособии работа с иностранными студентами выстроена преимущественно вокруг художественного текста, необходимо рассказать об основных этапах работы с текстом. Их три: предтекстовый, притекстовый и послетекстовый.

О способах организации работы над художественным текстом через три этих этапа подробно рассуждает, приводя собственные рекомендации, профессор Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина Н.В. Кулибина в работе «Как научить читать художественную литературу, или Филологический подход к художественному тексту»:

Предтекстовая работа. В первую очередь в работе над художественным текстом Н.В. Кулибина рекомендует «ориентироваться на действия читателя-носителя языка. Обратившись к собственному читательскому опыту, мы не можем не заметить, что началу чтения книги обычно предшествует некий момент, когда у нас возникает желание прочитать именно эту книгу. Следовательно, главная цель предтекстовой работы – сделать так, чтобы читателю-инофону захотелось прочитать предлагаемый текст. Одна из возможностей – заинтересовать потенциального читателя личностью автора. Предтекстовая работа может быть аудиторной либо домашней. Каждый преподаватель, по своему усмотрению, может добавить что-то своё, то, что может заинтересовать именно его аудиторию». Также Н.В. Кулибина предостерегает педагога и рекомендует «не рассказывать о самом произведении, ведь тогда уже неинтересно читать и не предлагать учащимся выполнить языковые задания («снимать языковые трудности»), т.к. практически со всеми, например, лексическими трудностями можно

справиться в процессе чтения (т.е. на притекстовом этапе), во всяком случае стоит попытаться преодолеть их самостоятельно» [Кулибина URL].

Притекстовая работа. Н.В. Кулибина определяет главную цель данного этапа работы над текстом так: «самостоятельное смысловое восприятие (включающее и переживание, т.е. восприятие на уровне представлений) читателем художественного текста». При этом специалист отмечает, что эта цель «может быть достигнута путем моделирования тех процессов, которые происходят при чтении художественной литературы в сознании читателя-носителя языка. Большая часть этих процессов в естественных условиях происходит подсознательно, в свернутом виде, читатель подчас не осознает, на основании каких данных он приходит к тем или иным выводам или почему в его воображении возникают те или иные образы. Однако если при чтении носитель языка сталкивается с какой-либо трудностью (языковой, смысловой, образной), он старается преодолеть ее с помощью языковой догадки, т.е. «запускает» рефлексивный механизм, используя одну или несколько (одну за другой) когнитивных операций (стратегий)» [Кулибина URL].

Послетекстовая работа. Данный этап работы Н.В. Кулибина считает необязательным, факультативным, поскольку «если притекстовая работа была проведена правильно, то «влияние прочитанного произведения на личность читателя» происходит независимо от того, даны соответствующие установки или нет, в противном же случае все «контролирующие» задания не дадут желаемого эффекта». Также Кулибина выделяет два типа послетекстовой работы: аудиторную и домашнюю. Что касается характеристики заданий, то Кулибина на данном этапе говорит о заданиях «обобщающего характера, чтобы они могли высказать своё понимание прочитанного, собственное мнение о тексте, а также задания, предлагающие связать, например, высказывания (мнения, идеи и т.п.) автора в прочитанном интервью (предтекстовая работа) с тем, как это реализовано (или нашло отражение и т.п.) в художественном тексте и др. Учащиеся могут

познакомиться с дополнительными текстами, которые позволяют развить или углубить тему, или лучше узнать автора и пр. На этом этапе возможно использование учебного и профессионального перевода, любых форм наглядности и других приемов и средств, которые преподаватель сочтет уместными и полезными» [Кулибина URL].

Примеры возможных заданий приводит В.В. Бурыгина в статье «Технология работы с текстом на уроках английского языка»:

Предтекстовый этап:

1. По заголовку можно попросить учащихся определить:

- тематику текста;
- перечень поднимаемых в нем проблем;
- ключевые слова и выражения, ассоциации.

2. Сформулировать предположения о тематике текста на основе имеющихся иллюстраций, либо фрагментов видео или даже музыкальных отрывков.

3. Определить основную идею текста по данным словам, какие ассоциации вызывают эти слова. Могут быть даны слова с переводом, либо слова с определениями.

4. Просмотреть текст/ первый абзац и определить, о чем этот текст.

5. Прочсть вопросы/ утверждения по тексту и определить его тематику и проблематику.

6. Попытаться ответить на предложенные вопросы до чтения текста, например, использование ассоциаций, связанных с именем автора:

- К какому жанру можно предположительно отнести этот текст?
- Кто будет главным героем (его профессия, национальность и так далее)?
- Где и в какое время может происходить действие?

8. Написать возможные вопросы по теме текста.

Притекстовый этап:

1. Найти ответы на предложенные вопросы.

2. Подтвердить правильность или ложность утверждений, либо выявить, что это в тексте не упомянуто.

3. Составить предложения по порядку.

4. Найти соответствия.

5. Выполнить задание на множественный выбор.

6. Подобрать подходящий заголовок к каждому из абзацев.

7. Вставить подходящее по смыслу слово или предложение, пропущенное в тексте.

8. Выбрать предложения со следующими словами/ грамматическими явлениями/идиоматическими выражениями и так далее.

9. Прочсть описание внешности, места события, иллюстрации, отношения кого-либо к чему-либо.

10. Догадаться о значении слова или слов по контексту, какой из предложенных переводов слова наиболее точно отражает его значение в данном контексте.

11. Предложить, как будут развиваться события во второй главе/ следующей части текста.

12. Прочитать отрывок и пересказать его.

13. Восполнить недостающую информацию.

Послетекстовый этап:

1. Выявить новое из прочитанного текста, высказать свое мнение по поводу прочитанного.

2. Опровергнуть утверждения или согласиться с ними.

3. Доказать или охарактеризовать что-то

4. Сказать, какое из следующих высказываний наиболее точно передает основную мысль текста. Обосновать свой ответ.

5. Составить план текста, выделив его основные мысли.

6. Пересказать/кратко изложить содержание текста, возможно и письменно

7. Рассказать текст от лица главного героя, возможно и письменно.

8. Придумать, что могло бы случиться, если бы ... Придумать новый конец текста, возможно и письменно.

9. Придумать новое название.

10. Драматизация целого текста или его отрывков [Бурыгина URL].

В разработанном в рамках ВКР пособии проведены все три этапа работы над текстом, а также использованы комментарии и приведен словарь незнакомых слов.

3.2. Программа учебно-методического пособия для иностранных студентов

Выпускник УрФУ им. Б.Н. Ельцина, обучавшийся на кафедре русского языка для иностранных учащихся, гражданин Китая Лю Вэньчжэн отметил, что «разработка системы уровней владения русским языком как иностранным, лингвометодическое описание данных уровней в форме государственных образовательных стандартов, а также создание соответствующей системы тестирования имеет определяющее значение для современной теории и практики преподавания русского языка. Интеграционные процессы в области языковой политики, происходящие в последнее время в мире, выдвинули задачу установления общих уровней владения для одного языка в разных странах и для разных языков в одной стране, что создает основу для обеспечения международного признания языковых сертификатов, эквивалентности академических дипломов» [Вэньчжан URL].

Для того чтобы определять уровень владения русским языком как иностранным, существует Российская государственная система сертификационных уровней общего владения русским языком как иностранным: базовый уровень (включающий элементарный уровень в качестве подуровня) – А2, первый сертификационный уровень – В1, второй сертификационный уровень – В2, третий сертификационный уровень – С1 и четвертый сертификационный уровень – С2.

В разработке учебных изданий всех видов самая важная роль отводится определению целевой аудитории, поскольку характер информации в дальнейшем будет подбираться в зависимости от уровня подготовки учащегося.

Данную программу УМП предполагается адресовать иностранным студентам-филологам, достигшим второго сертификационного уровня владения русским языком (B2). Данный уровень владения иностранным языком позволяет иностранному гражданину удовлетворять основные коммуникативные потребности в реальных ситуациях общения с носителями языка во всех сферах общения. Этот уровень позволяет иностранному гражданину вести профессиональную деятельность на русском языке в качестве специалиста гуманитарного, инженерно-технического и естественно-научного профилей.

Согласно государственному образовательному стандарту по русскому языку как иностранному, адресованному гражданам, достигшим второго уровня владения языком, из раздела «чтение» иностранец должен уметь:

- «извлекать из текста фактическую информацию, выделять основную и второстепенную информацию, понимать эксплицитно выраженное отношение автора»;
- «извлекать информацию о содержании текста в целом, определять тему и идею, а также представлять логическую схему развертывания текста»;
- «при чтении художественной литературы следить за ходом событий, изложенных в тексте, квалифицировать способ сообщения, определять сопричастность автора событию, выражать отношение к прочитанному» [Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному URL].

Государственный стандарт рекомендует использовать на занятиях по РКИ «просмотровое-поисковое чтение с общим охватом содержания, изучающее (в комбинаторике)». Для этого лучше выбрать тексты

«описательного и повествовательного характера с элементами рассуждения и эксплицитно выраженной авторской оценкой; художественный текст повествовательного характера. Тематика текста актуальна для социально-культурной, официально-деловой сфер общения» [Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному URL].

Предлагаемое в работе УМП станет хорошим дополнением к программе предмета «Основы регионоведения в контексте преподавания РКИ», имеющегося в учебном плане ТюмГУ у студентов, обучающихся по специальности «Русский язык и русская литература для иностранцев». Он включает задания разного характера: предтекстовая, притекстовая и послетекстовая работа, а также задания по разделу «лексика» и «грамматика».

Что касается форм итогового контроля, то понимание усвоенного материала проверяется посредством ответов на вопросы, предложенные в конце каждой главы. Навыки освоения лексики проверяются с помощью творческих заданий. Навыки освоения грамматики проверяются после предложенной теории, на материале очерка «Ермаки – покоритель Сибири», являющимся основным в разработанном учебном пособии.

Итоговые контрольные задания представляют собой творческую интерпретацию материала:

- расскажите историю о Ермаке от лица его: мамы, царя, главного врага;
- назовите все реки, которые вы запомнили из очерка «Ермак – покоритель Сибири»;
- игра «Крокодил»: изобразите одноклассникам одного из персонажей очерка «Ермак – покоритель Сибири»;
- инсценируйте всей учебной группой один из эпизодов очерка «Ермак – покоритель Сибири».

Учебно-методическое обеспечение включает основную литературу по курсу «Основы регионоведения в контексте преподавания РКИ». В качестве

дополнительной литературы по курсу предлагается и учебное пособие, проект которого подготовлен в ВКР «Иностранному студенту – о Сибири».

3.3. Структура учебного издания для иностранных студентов

По словам И.А. Жаркова, автора учебника «Технология редакционно-издательского процесса», «Все виды работ над литературным произведением связаны с планируемым изданием» [Жарков URL]. Для того, чтобы правильно определить «план издания», необходимо разобраться с понятием его сущности.

В учебнике «Технология редакционно-издательского процесса» И.А. Жарков определяет издание как произведение печати, подготовленное с целью передачи читателю содержащегося в нем литературного или изобразительного материала. Издание имеет определенную внешнюю форму, соответствующее художественное оформление и полиграфическое исполнение и установленные выходные сведения. Все его материалы проходят редакционно-издательскую обработку [Жарков URL]. Однако нас внешняя форма и полиграфическое исполнение пока интересовать не будет, так как по итогам данной ВКР издание разработано на проектной стадии.

Сущность издания отражают его типологические признаки: функциональное назначение, читательский адрес, характер информации и структура.

Функциональное назначение издания связано с удовлетворением духовных, интеллектуальных потребностей в определенной сфере общественной жизни и практики.

Читательский адрес отражает категорию потребителей информации, имеющейся в издании. Он может быть достаточно конкретизированным или объединять разнородные читательские группы [Жарков URL].

Также необходимо определиться с видом издания по разным классификациям. В данном случае обратимся к целевому назначению. Согласно ГОСТу 7.60 – 2003 «Издания. Основные виды, термины и

определения», учебное издание – это издание, содержащее систематизированные сведения научного или прикладного характера, изложенные в форме, удобной для изучения и преподавания, и рассчитанное на учащихся разного возраста и ступени обучения. Однако учебные издания имеют свои виды. Для того чтобы разобраться, к какому виду будет относиться будущее издание, ознакомимся с этими видами подробнее. Учебник содержит «систематическое изложение учебной дисциплины (ее раздела, части), соответствующее учебной программе, и официально утвержденное в качестве данного вида издания». Учебное пособие «дополняет или частично (полностью) заменяет учебник, если оно официально утверждено в качестве данного вида издания». Учебно-методическое пособие «содержит материалы по методике преподавания, изучения учебной дисциплины (ее раздела, части) или воспитания». Учебное наглядное пособие представляет собой «изоиздание, содержащее материалы в помощь изучению, преподаванию или воспитанию». Рабочая тетрадь имеет «особый дидактический аппарат, способствующий самостоятельной работе учащегося над освоением учебного предмета». Самоучитель предполагает «самостоятельное изучение чего-либо без помощи руководителя». Хрестоматия содержит «литературно-художественные, исторические и иные произведения или отрывки из них, составляющие объект изучения учебной дисциплины». В практикуме содержатся «практические задания и упражнения, способствующие усвоению пройденного», а в задачнике – «учебные задачи». Учебная программа определяет «содержание, объем, а также порядок изучения и преподавания какой-либо учебной дисциплины (ее раздела, части)». В учебный комплект же входит «набор учебных изданий, предназначенный для определенной ступени обучения и включающий учебник, учебное пособие, рабочую тетрадь, справочное издание и т.п». [Издания. Основные виды, термины и определения URL]

Так как наше издание содержит систематическое изложение части учебной дисциплины, касающейся краеведения, и основная работа в нем

производится над одним литературно-художественным произведением, можно определить его либо как учебник, либо как учебное пособие.

Минобразования России в связи с запросами по поводу определения терминов «учебник» и «учебное пособие», данных в ГОСТ 7.60-90 «Издания, основные виды. Термины и определения», разъясняет:

«Учебник – это основная учебная книга по конкретной дисциплине. В нем излагается система базовых знаний, обязательных для усвоения обучающимися. Содержание учебника должно удовлетворять требованиям государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (ГОС ВПО) и полностью раскрывать примерную программу по конкретной дисциплине. Название учебника должно соответствовать наименованию дисциплины федеральной компоненты ГОС ВПО.

Допускается создание учебника по отдельному курсу (части учебной дисциплины) при условии, что этот курс входит самостоятельной дидактической единицей в примерный учебный план и для него разрабатывается учебная программа.

Учебное пособие рассматривается как дополнение к учебнику. Учебное пособие может охватывать не всю дисциплину, а лишь часть (несколько разделов) примерной программы. В отличие от учебника, пособие может включать не только апробированные, общепризнанные знания и положения, но и разные мнения по той или иной проблеме.

В случае когда в учебный план вводится новая дисциплина или в учебную программу вводятся новые темы, то первоначально организуется выпуск учебного пособия. Учебник, как правило, создается на базе апробированного пособия» [Письмо Минобразования Российской Федерации URL].

Так как разработанный проект издания пока не прошел достаточной, массовой апробации, а также представляет собой альтернативный вариант интерпретации исторического краеведческого материала, он подходит под определение учебного пособия.

Задания в пособии подбирались исходя из умений студента, достигшего второго сертификационного уровня и находящегося в процессе обучения на пути к третьему уровню. Согласно описанию сертификационных уровней, представленному Государственным институтом русского языка им. А.С. Пушкина, в экзамене по русскому языку на уровне компетентного владения (С1) указаны следующие умения, которые должен показать иностранный студент:

В разделе «чтение»:

- полное понимание художественных текстов;
- понимание основного содержания текстов типа проблемной статьи;
- понимание выборочной информации текстов полемического характера.

В разделе «лексика и грамматика»:

- знание лексики (употребление однокоренных слов разных словообразовательных моделей, омофонов, близких по значению слов и т.п.);
 - употребление видов глагола в императиве, управление глаголов, формы существительного, местоимения, прилагательного, числительного;
 - глаголы с приставками, видо-временные формы глагола в тексте;
 - структура сложного предложения, средства текстовой связи
- [Описание сертификационных уровней URL].

К владению некоторыми компетенциями (т.к. издание факультативное) и будет готовить учебное пособие «Иностранному студенту – о Сибири». Учебное пособие состоит из семи глав. Каждая глава начинается с предтекстовых заданий, предназначенных для подготовки читателя к предлагаемому материалу. Далее студенту предлагается прочесть текст и ответить на вопросы, что служит притекстовым этапом в чтении. Во время этого этапа происходит непосредственно восприятие информации, формируется читателя отношение к тексту, в то время как во время

послетекстового этапа чтения студент приступает к анализу полученной информации.

В разделе «лексика» даны рубрики «незнакомые слова» и «незнакомые выражения». В рубрике «незнакомые слова» предполагается работа с преподавателем: обсуждение слов, а также установления их значения и подбора эквивалентов на современном русском языке. В рубрике «незнакомые выражения» даются толкования.

Раздел «грамматика» включает 7 тем (согласно количеству глав) с теоретическим и практическим разделами: «Имя существительное», «Имя прилагательное», «Глагол. Категории», «Формы глагола», «Простое предложение», «Сложносочиненное предложение» и «Сложноподчиненное предложение». Выбор тем обусловлен требованиями к третьему сертификационному уровню владения русским языком. Данные темы встречаются в типовых тестовых заданиях по русскому языку как иностранному. Обращаем ваше внимание на то, что данный раздел является лишь дополнением и не предполагает полного охвата теоретической информации.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В настоящее время региональному материалу в программе РКИ отводится незначительная роль, а тюменские авторы в курсе отсутствуют. Адаптируя иностранного студента к условиям жизни в Тюмени, преподаватели русского языка как иностранного ведут его на экскурсии в музейный комплекс им. И.Я. Словцова, знакомят с историей города, никак не закрепляя эти знания. Использование художественных текстов тюменских авторов с исторической тематикой в программе РКИ обеспечит выполнение не только учебной задачи – овладение знаниями по русскому языку, но и культурологической задачи – знакомство студента с историей и культурой именно того региона, где он проходит обучение, а через региональную литературу – и с культурой России.

Об освоении Сибири и покорении ее Ермаком написано немало текстов – это и поэма И.Дмитриева «Ермак», и дума К.Рылеева «Смерть Ермака», и главы в «Истории государства Российского» Н.Карамзина, а также в «Истории России с древнейших времен» С.М. Соловьева. Ермака упоминает в своих творениях Велимир Хлебников. Однако факт пребывания Ермака в Тюмени освещает в своем очерке «Ермак – покоритель Сибири» только один сибирский этнограф, журналист, статистик и педагог Н.А.Абрамов.

Проведенное исследование показало, что очерк может привлекаться на занятиях РКИ в разных аспектах. Как исторический памятник: очерк дает возможность рассматривать исторический пласт лексики, а также знакомит с важнейшими военными событиями истории Сибири. Как краеведческий материал – очерк знакомит читателя с географическими названиями поселений, встречавшихся на завоевательном пути Ермака, создает у читателя образ огромной территории, которая является частью нашей страны. Черты просветительского очерка выражены в упоминании религиозных мотивов и их роли в жизни Ермака – героя, в котором отозвался Божий голос и сподвиг его на добрые дела. Н.А. Абрамов в начале и в

завершении очерка упоминает об этом: «Голос, свыше назначенного призывания отозвался в душе Ермака» [Абрамов 1866, 120]; «...в путях провидения, для дел великих, часто избираются слабые орудия, да немощь их яснее покажет вседетельную силу Божию» [Абрамов 1866, 145].

Выступает очерк и как нравоучительный – в Ермаке-завоевателе воплощены лучшие личностные качества: кротость, доброта, находчивость, щедрость, предприимчивость. В татарах же, как во врагах, противопоставленных герою – жестокость, глупость. И, наконец, как художественный текст – очерк позволяет демонстрировать приемы работы с фикциональным материалом, выявляя позицию автора. Немаловажна также и прозаическая форма написания произведения – иностранному студенту гораздо легче работать с прозой и понимать ее смысл, чем расшифровывать символичность поэтических текстов.

Учебное пособие «Иностранному студенту – о Сибири», созданное в результате ВКР, адресовано иностранным студентам-филологам, достигшим второго сертификационного уровня владения русским языком. Текст очерка адаптирован для современного читателя, поскольку представлялось важным сохранить лексику эпохи Абрамова. В адаптированном варианте исправлены все орфографические и пунктуационные ошибки, а также внесены графические поправки.

Для наиболее полного понимания содержания текста в пособии приводится в трех видах: сначала студент работает с текстом, адаптированным для современного массового читателя, затем ему предлагается визуально ознакомиться с аутентичным вариантом текста, а после работы над содержанием студент может прочесть текст очерка на своем родном языке. Система заданий включает трехэтапную работу непосредственно с текстом, а также разделы «Лексика» и «Грамматика». Учебное пособие «Иностранному студенту – о Сибири» станет основой для поиска методических приемов в процессе знакомства иностранных студентов с культурой региона.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Абрамов Н.А. Город Тюмень. Тюмень: Софт-Дизайн, 1998. 576 с.
2. Без автора [Абрамов А.Н.] Ермак – покоритель Сибири // Тобольские губернские ведомости. 1866 г. №18–21.
3. Абрамов, Николай Алексеевич [Электронный ресурс]: Википедия URL: <https://goo.gl/WobdfI> (22.04.2017).
4. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить: Для преподавателя русского языка как иностранного. М.: Русский язык. Курсы, 2005. 256 с.
5. Аксенова Г.Н. Художественный текст специальной тематики – важный момент формирования профессиональной компетенции будущих специалистов // Русский язык за рубежом. 2003. №4. С.46–48.
6. Антошина С.А. Лингвометодические аспекты преподавания РКИ для студентов, обучающихся по направлению подготовки «Филологическое образование, профиль Русский язык и литература» [Электронный ресурс]. URL: <https://goo.gl/y62Rwx> (23.04.2017).
7. Беспалова Л.Г. Тюменский край и писатели XIX в.: Очерки по лит. краеведению. Свердловск: Сред-Урал. кн. изд-во, 1970. 105 с.
8. Беспалова Л.Г., Беспалова Ю.М. Тюменский край и писатели 17-19 веков. Екатеринбург: Средне-Уральское издательство, 1998. 464 с.
9. Бессонов Г. Профессор Матвеева: Поход Ермака и сфера научных интересов ТюмГУ [Электронный ресурс] URL: <http://www.utmn.ru/presse/ekspertnoe-mnenie/94777/> (22.05.2016).
10. Бирюкова А.Б. Художественная литература на занятиях по русскому языку как иностранному в иноязычной среде: между

смыслом и языком // Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: материалы XIII Конгресса / ред. кол.: Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова и др.: в 15 т. Т. 15. СПб.: МАПРЯЛ, 2015. 159 с.

11. Бурвикова Н.Д. Трудности формирования «Образа русского текста» у изучающих язык иностранцев // Русский язык за рубежом. 1997. Вып. №1-2 (159-160). С.73–75.
12. Бурьгина В.В. Технология работы с текстом на уроках английского языка [Электронный ресурс] // электронный журнал Экстернат.РФ URL: <http://ext.spb.ru/2011-03-29-09-03-14/110-foreignlang/7947-readingtechnologies.html> (27.11.2016).
13. Ван Цзясин, В.Д. Янченко. Проблема расхождения образовательного стандарта и практики преподавания русской литературы китайским студентам-русистам [Электронный ресурс] // Наука и школа. 2015. №3. С. 7–11.
14. Вэньчжэн Л. Учебно-методическое пособие для китайских студентов [Электронный ресурс]: первый уровень // Екатеринбург: УрФУ им. Б.Н. Ельцина, 2016. URL: http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/43292/1/m_th_w.liu_2016.pdf (12.05. 2017).
15. Глазунова О.И. Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях. Морфология. СПб.: Златоуст, 2012. 424 с.
Глазунова О.И. Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях. Синтаксис. СПб.: Златоуст, 2011. 416 с.
16. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному: второй уровень. Общее владение [Электронный ресурс]. М.; Спб: Златоуст, 1999. URL: http://gct.msu.ru/docs/B2_standart.pdf (21.04.2017).

17. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://slovardalja.net/word.php?wordid=12508> (27.11.2016).
18. Дьяченко Г. Словарь церковнославянского языка [Электронный ресурс]. Полный церковнославянский словарь (с внесением в него важнейших древнерусских слов и выражений). М: Отчий дом, 2011. URL: <https://goo.gl/CVfnQG> (05.05.2017).
19. Жарков И.М. Технология редакционно-издательского дела [Электронный ресурс]. URL: <http://www.hi-edu.ru/e-books/xbook077/01/title.htm> (09.09.2016).
20. Зенкин С. Комментарий и его двойник [Электронный ресурс] // Новое литературное обозрение. 2004. №66. URL: <http://magazines.russ.ru/nlo/2004/66/zen7.html> (23.05.2016).
21. Зимонина М.И. Об адаптации и лексическом комментарии к тексту // Русский язык за рубежом. 1968. №2. С.32–34.
22. Издания. Основные виды, термины и определения: система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу [Электронный ресурс] // Межгосударственный совет по стандартизации, метрологии и сертификации. Минск, 2003. URL: <http://www.ifap.ru/library/gost/7602003.pdf> (24.11.2016).
23. Издатели и поставщики [Электронный ресурс] URL: http://library.nstu.ru/zakaz_dokumentov/izd_post_zdf/?print=yes (25.11.2016).
24. Кулибина Н.В. Как научить читать художественную литературу, или Филологический подход к художественному тексту [Электронный ресурс] // Международный информационно-просветительский проект «Современный русский» URL: <http://www.oshibok-net.ru/articles/27.html> (16.05.2017).

25. Карамзин Н.М. История государства российского [Электронный ресурс]. Спб.: Тип.Н.Греча, 1821. Т.9. Гл. 6. Первое завоевание Сибири. // URL: http://www.kulichki.com/inkwell/text/special/history/karamzin/kar09_06.htm (22.05.2016).
26. Классовская О.А. Новое в обучении РКИ (из опыта работы с Китайскими студентами) [Электронный ресурс] // URL: https://www.pglu.ru/upload/iblock/061/uch_2011_viii_00008.pdf (22.05.2016).
27. Книжный рынок России. Состояние, тенденции и перспективы развития: отраслевой доклад. М.: Федеральное агентство по печати и массовым коммуникациям, 2016. URL: <file:///C:/Users/4/Downloads/file.pdf> (26.04.2017).
28. Комаров С.А., Лагунова О.К. Литература Сибири: миссия, этничность, аксиология. Тюмень: Издательство ТюмГУ, 2016. 197 с.
29. Кунгурская летопись [Электронный ресурс] // Советская историческая энциклопедия URL: <https://goo.gl/Q9nqv> (22.05.2016).
30. Краткая сибирская летопись (кунгурская): с рисунками [Электронный ресурс] // URL: https://vk.com/doc39331986_166368749?hash=60871575a598548da4&dl=6ceba5a9c22b1bf0a6 (22.05.2016).
31. Крючкова Л.С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному: учебное пособие для начинающего преподавателя, для студентов-филологов и лингвистов, специализирующихся по РКИ. М.: Флинта; Наука, 2009. 480 с.
32. Ларионова А.А. Текст как единица обучения иностранных студентов русскому языку [Электронный ресурс] // Вестник

- Казанского технологического университета, 2012. №11. URL <https://goo.gl/dU13iy> (27.11.2016).
33. Лебедев Ю.В. Публикации этнографических очерков С.В. Максимова и русская демократическая литература второй половины 19 века// Вопр. источников, рус. лит. второй пол. 19 в. Казань, 1983. С.85-94.
34. Лихачев Д.С. Воспоминания [Электронный ресурс] СПб.: Logos, 1995. –519 с. URL: <https://www.sakharov-center.ru/asfcd/auth/?t=page&num=12641> (29.04.2017).
35. Миллер Г.Ф. Описание Сибирского царства и всех Произшедших в нем дел, от начала особливо до покорения его [Электронный ресурс]. СПб.: Императорская Академия наук, 1750 //URL:<http://www.runivers.ru/upload/iblock/471/Opisanie%20sibirskogo%20carstva.pdf/> (22.05.2016).
36. Новикова А.К. Преподавание русского языка: этнометодические и этнокультурные особенности //Вестник Российского университета дружбы народов: вопросы образования: языки и специальность, №4, 2016. С.68–75.
37. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка [Электронный ресурс] URL:<http://www.classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Ozhegov-term-10048.htm> (14.05.2016).
38. Описание сертификационных уровней [Электронный ресурс]: Русский язык: повседневное общение (уровни А1 – С2) // Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина. URL: <http://www.pushkin.institute/Certificates/CCT/russkiy-yazyk-povsednevnoe-obshchenie-urovni-a1-c2.php> (12.05.2017).
39. Орлов А.С., Георгиева Н.Г., Георгиев В.А. Исторический словарь. 2-изд.М.: Проспект, 2012. С.164–179.

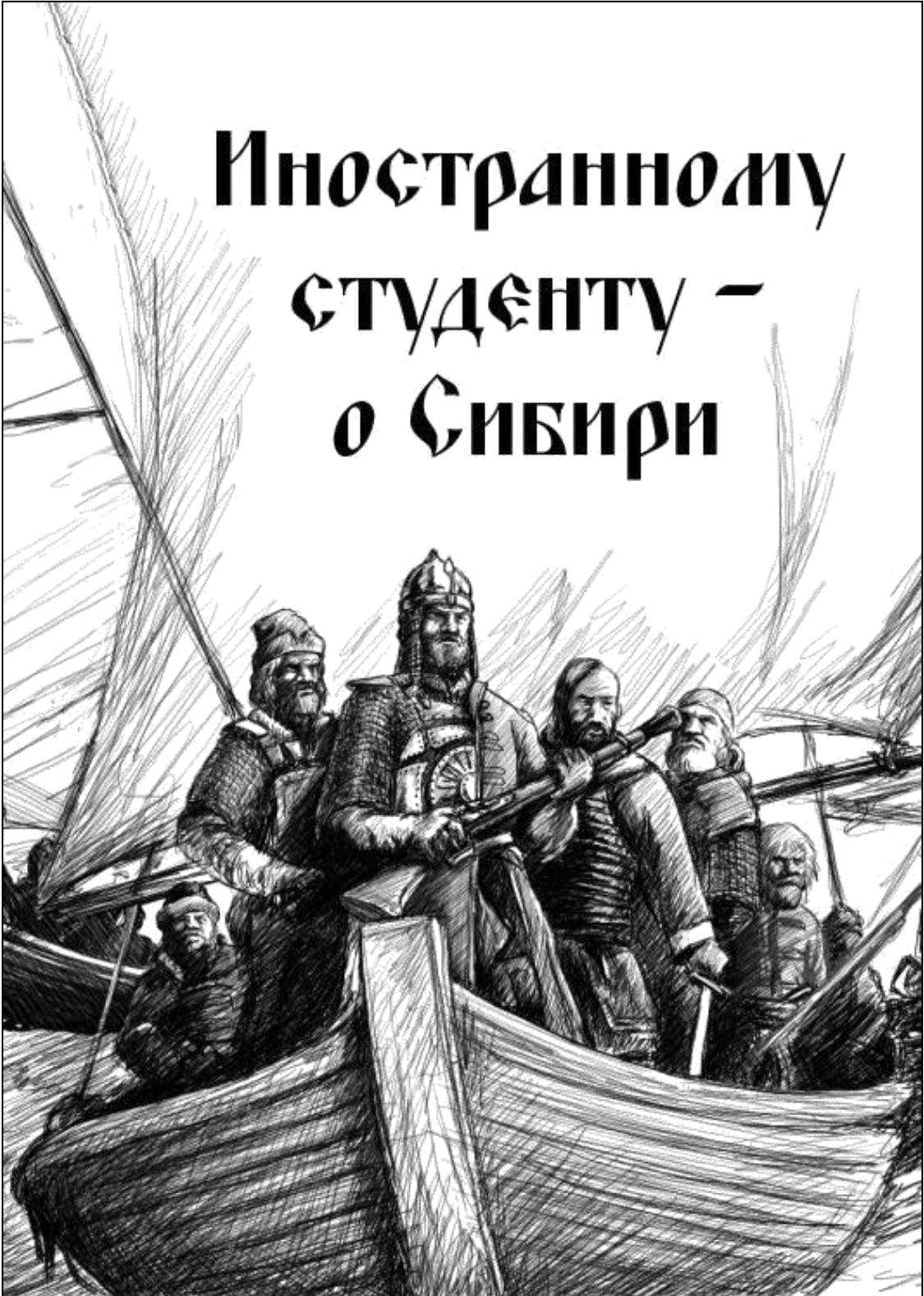
40. Перевезенцев С.В. Мнения о личности и деятельности царя Ивана Грозного [Электронный ресурс] // Научные дискуссии. Образовательный портал слово URL: <http://www.portal-slovo.ru/history/40183.php> (05.05.2017).
41. Письмо Минобразования Российской Федерации от 23 сентября 2002 г. №27-55-570/12 «Об определении терминов «учебник» и «учебное пособие». [Электронный ресурс] URL: <https://goo.gl/eETXwr> (24.04.2017).
42. Радищев А.Н. Сокращенное повествование о приобретении Сибири [Электронный ресурс]: отрывок. Полн.Собр.соч. Т.2 URL:http://rvb.ru/18vek/radishchev/01text/vol_2/01text/027.htm (05.05.2017).
43. Рогачева Н.А. Интерпретация сибирской истории в трудах Н.А. Абрамова // Литература Урала: история и современность. Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2013. Т.1 .Вып.7 С. 119–125.
44. Рогачева Н.А. Теория литературы и практика читательской деятельности: учебное пособие. Тюмень: Издательство Тюменского государственного университета, 2014. 311с.
45. Розенталь Д.Э. Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов: пособие для учителя. Изд. 2-е испр и доп. М.: Просвещение, 1976. 543 с.
46. Сафарян Р.Д. Речевые характеристики художественного произведения и система работы над текстом // Русский язык за рубежом, №3/4, 2000. С.83–87.
47. Скрынников Р. Сибирская одиссея Ермака: второе посольство к царю [Электронный ресурс] URL:<http://www.bibliotekar.ru/polk-10/84.htm> (20.05.2016).

48. Сороколетов Ф.П. История военной лексики в русском языке (XI– XVII вв.) / Отв.ред. Ф.П. Филин. Изд.2-е, доп. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. 384с.
49. Сулоцкий А.И. Город Тюмень. Тюмень: Софт-Дизайн, 1998. 576 с.
50. Тименчик Р.Д. Что вдруг? М.: Мосты культуры, 2008. 670 с.
51. Типовые тесты по русскому языку [Электронный ресурс]: третий сертификационный уровень. Общее владение. М.; Спб.: Златоуст, 1999. URL: <http://english.spbu.ru/images/TLCdoc/TRKI-3.pdf> (16.05.2017).
52. Толковый словарь русского языка [Электронный ресурс] URL: <http://www.vedu.ru/expdic/71039/> (20.05.2016).
53. Толковый словарь Ушакова [Электронный ресурс] URL: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1024154> (20.05.2016).
54. Хмелевский А. Казачество [Электронный ресурс] // Большая советская энциклопедия. URL: <http://bse.sci-lib.com/article057598.html> (17.05.2016).
55. Хонг Е.Ю. Обучение интерпретации художественного произведения в рамках преподавания русской литературы на отделениях РКИ // Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся: материалы 3-й Международной научно-методической конференции. Воронеж: Импринт, 2014. 300 с.
56. Хронос: всемирная энциклопедия в интернете [Электронный ресурс] URL: http://www.hrono.ru/biograf/bio_k/kuchum.html (20.05.2016).
57. Чудаков А. Медленное чтение «Евгения Онегина» как курс введения в литературоведение // Analysieren als Deuten: Wolf Schmid zum 60. Geburtstag. Herausgegeben von Lazar Fleishman, Christine G^lz und Aage A. Hansen-L[^]ve S. 277-297.

58. Эртнер Е.Н. Феноменология провинции в русской прозе конца XIX – начала XX века: автореф. дис. на соискание ученой степени д-р филол. наук. Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2005. С. 7
59. Юдина Г.С. Произведения российских писателей в «библиотеке Златоуста» // Русский язык за рубежом. М., 2003. №1. С.48–52.
60. Clowes E. Branding Tiumen': Official Image and Local Initiatives [Электронный ресурс] // Regional Studies of Russia, Eastern Europe, and Central Asia. Slavica Publishers, 2016. Volume 5. Number 2, P.149–174. URL: <https://muse.jhu.edu/article/628627> (17.05.17).

ПРИЛОЖЕНИЕ

Иностранному студенту – о Сибири



Е.В. Дронова

Иностранному студенту – о Сибири

Тюмень
Иностранцу – в помощь
2017

УДК XXX
ББК XXX

Д72

ОГЛАВЛЕНИЕ

Иностранному студенту – о Сибири: учебное пособие / Е.В. Дронова. – Д72
Тюмень: Иностранцу – в помощь, 2017. – 56 с.
ISBN XXX-X-XXXXXX-XXX-X

Учебное пособие предназначено для иностранных студентов и является дополнением к изучению ими дисциплин, связанных с краеведением, а также регионоведением. В пособии предлагается работа с текстом очерка историка и этнографа Н.А. Абрамова «Ермак – покоритель Сибири».

Издание познакомит студентов с историей Сибири, а также улучшит компетенции в знании русского языка.

Пособие рассчитано на китайских студентов, достигших второго сертификационного уровня (B2), для преподавателей РКИ, а также для всех, кто интересуется историей Западно-Сибирского региона.

УДК XXX
ББК XXX Д72

ISBN XXX-X-XXXXXX-XXX-X

© Н.Абрамов, 1866 © Я.Андреева, Ма Сюнь, Чжоу Хан, Лю
Бин, Сун Вэньцзе, Фу Сяофан, Линь Ми, перевод на китайский язык, 2017

ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО	6
ГЛАВА I	7
ГЛАВА II	14
ГЛАВА III	21
ГЛАВА IV	28
ГЛАВА V	34
ГЛАВА VI	41
ГЛАВА VII	48
ИТОГОВЫЕ ЗАДАНИЯ	55

Здравствуйте, уважаемый студент! В этой книге Вы познакомитесь с историческим героем, который очень много сделал для освоения нашего края. Его имя – Ермак Тимофеевич. Ему посвящено множество литературных и исторических произведений, но одно из самых интересных и достоверных – «Ермак – покоритель Сибири» известного сибирского писателя и педагога Николая Алексеевича Абрамова. Автор рассказывает о Ермаке как о настоящем герое, воспевае его, поэтому история написана возвышенным стилем, в тексте присутствует множество синтаксических конструкций, а также художественных средств выразительности.

Чтобы лучше понять повествование о Ермаке и погрузиться в атмосферу Ивана Грозного, текст представлен в трех вариантах.

Добро пожаловать в историю Сибири!

Задание 1:

Прочитайте приветственное слово. Обратите внимание, что «Ермак – покоритель Сибири» относится к жанру очерка.

Найдите определение очерка в лингвистическом энциклопедическом словаре, прочитайте и найдите основные признаки этого жанра.

В какое время происходят события, описанные в тексте? Выскажите свое мнение и аргументируйте его на основании следующего отрывка.

Задание 2:

Прочитайте фрагмент текста и ответьте на вопросы к нему.

Пусть Испания гордится Колумбом¹, открывшим Америку – новую часть света, богатую благородными металлами и драгоценными камнями. Пусть Португалия славится Васка де Гамой, который отважился пуститься по неизвестному до него морскому пути, объехал южный мыс Африки и открыл европейцам путь в Восточную Индию. Пусть и другие государства восхищаются великими делами своих героев. Но и наше Отечество – пространная и Богом благословенная Россия – украшается своими Колумбами и Васка да Гамами. Стоит только раскрыть историю государства, завеса с веков прошедших поднимется и испытующему взору представится длинный ряд имен их. Я намерен сказать только об одном из них, близком к сердцу нас, сибирских жителей, о Ермаке – покорителе Сибири. Ермак, а правильно – Василий Тимофеевич – родился не в великолепных чертогах вельмож, не от родителя, прославленного храбростью или другими качествами и достоинствами. Отец его был посадский человек и прозывался Аленин. Бедное состояние заставило его отдать сына своего Василия, достигшего совершеннолетнего возраста, в работу на суда, ходившие по Волге и Каме. Там несколько време-ни² он находился между товарищами различных нравов³. Потом оставил судовое ремесло и перешел на Волгу, а потом на Дон, в общество вольных людей, которых история называет казаками. Крепость сил телесных, рассудительность, дух предприимчивости, неустрашимость при нападениях доста-

1 Н.А.Абрамов сравнивает Колумба с Ермаком, потому что Колумб тоже был первооткрывателем новых земель – Америки.

2 Имеется в виду некоторое время.

3 Скорее всего, под товарищами различных нравов Н.А. Абрамов подразумевает людей, нарушающих порядок, например, разбойников.

вили ему звание атамана. Находясь в этом обществе несколько времени, он со своими товарищами под именем «удальства»⁴ производили грабежи по Волге и Дону. Наконец посланник от персидского двора, отправленный к Российскому Царю, дерзнувший оскорбить самолюбие Ермака и его казаков, кончил жизнь свою под острием меча их. Вскоре весть об этом злодействе дошла до Государя. Иоанн IV⁵ для поимки этих злодеев послал войско под начальством казанского (казакского) воеводы стольника Ивана Мурашкина, который пойманных казнил, но многие спаслись бегством, к ним принадлежали Ермак с казаками.

Вопросы:

1. Почему Испания должна гордиться Колумбом?
2. Какое настоящее имя у Ермака?
3. Имел ли Ермак известных родственников, которые прославили его имя?
4. Чем занимался Ермак до того, как познакомился с казаками?
5. Почему Ермак стал атаманом?
6. О каком злодействе Ермака узнал Государь?
7. Удалось ли Ивану Мурашкину казнить Ермака?

Задание 3:

Кратко перескажите второй абзац текста.

Задание 4:

Как вы думаете, что по сюжету текста случится дальше? Что произойдет во второй главе? Устно продолжите текст.

Задание 5:

Придумайте заглавие к первой главе.

⁴ Слово *удальства* имеет положительное значение, однако здесь оно указано в кавычках, что значит *бесшабашность в силу молодости*.

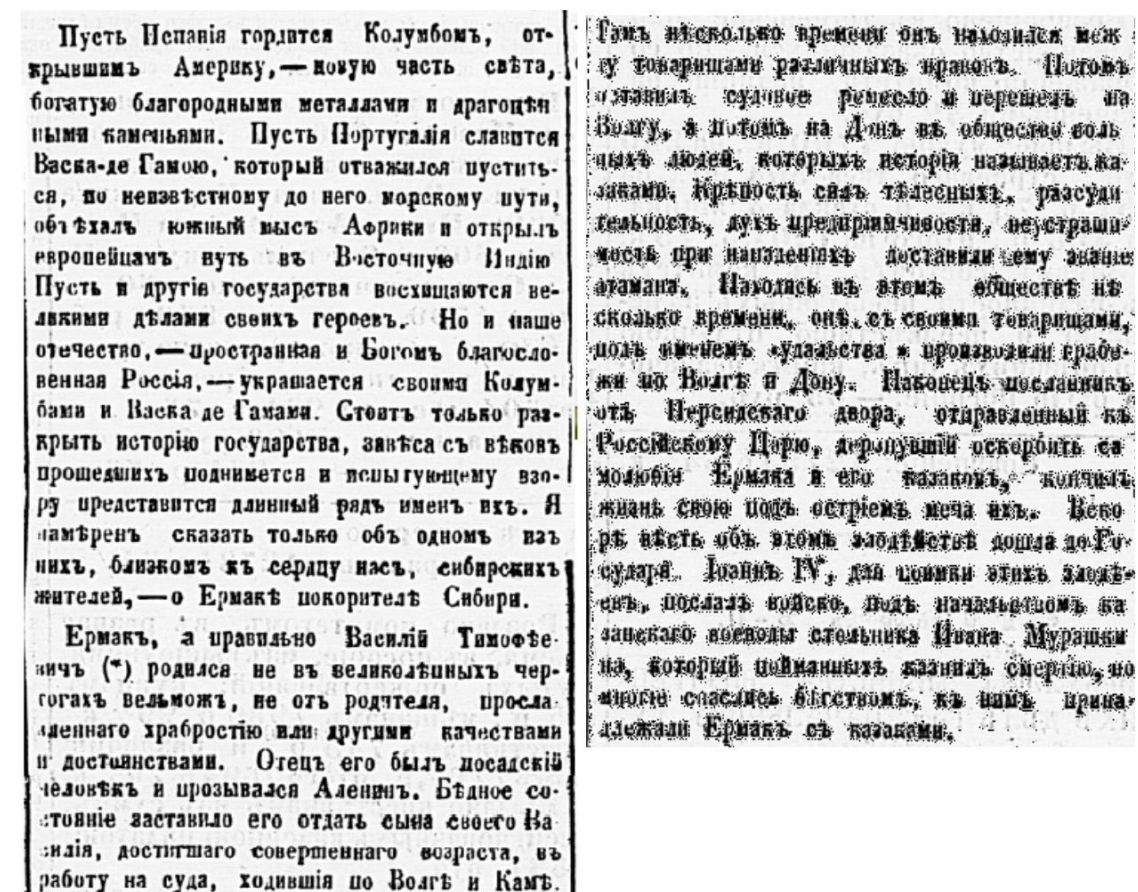
⁵ Иван IV – Иван Грозный.

Задание 6:

Подчеркните все незнакомые слова в предыдущем фрагменте текста и попробуйте дать этим словам определение самостоятельно.

Задание 7:

Посмотрите, как выглядел этот же фрагмент текста, напечатанный в 1866 году в газете «Тобольские и губернские ведомости».



<i>Имена</i>	Незнакомые слова	<i>Имена</i>
<i>существительные:</i>		<i>прилагательные:</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Металл • Камень • Отечество • Завеса • Взор • Покоритель • Чертоги • Вельможа • Суда • Товарищ • Нрав • Ремесло • Казаки • Рассудительность 	<ul style="list-style-type: none"> • Неустршимость • Нападение • Атаман • Удальство • Грабеж • Посланник • Самолюбие • Острие • Меч • Злодейство • Войско • Воевода • Стольник 	<ul style="list-style-type: none"> • Пространный • Благословенный • Намерен (<i>краткое</i>)
		<i>Глаголы:</i>
		<ul style="list-style-type: none"> • Оскорбить • Объехать
		<i>Причастия:</i>
		<ul style="list-style-type: none"> • Дерзнувший

Задание 8:

Выпишите в тетрадь незнакомые слова. Вместе с преподавателем обсудите их значения. Вернитесь к странице №3 и проверьте, остались ли еще для Вас незнакомые слова. Если остались, спросите преподавателя об их значении.

Задание 9:

Распределите все выписанные существительные по четырем группам: качества человека, поступки человека, должность человека и остальное. Обсудите Ваш выбор с одноклассниками и преподавателями, аргументируйте свою позицию.

Незнакомые выражения

Посадский человек – лично свободный городской человек, который был обязан платить налоги.

Вольные люди – лично свободные люди. Государство ограждало их личную безопасность, но никаких прав за ними не признавало.

Дух предприимчивости – способность человека быстро принимать решения в любых обстоятельствах, находчивость.

Персидский двор – устаревшее название государства Иран.

Имя существительное – это самостоятельная часть речи, которая обозначает предмет или одушевленное существо и выражает это значение в изменяющихся категориях числа и падежа и в постоянной категории рода. Отвечает на вопросы **кто? что?**

Существительные имеют морфологические категории рода, числа и падежа.

Категория рода

Все существительные (не считая те, которые всегда употребляются во множественном числе. *Пример: ворота и т.д.*) относятся к одному из трех родов: мужскому, женскому или среднему.

Мужской род – это разновидность категории рода, характеризующаяся определенным формоизменением, а у одушевленных существительных – принадлежностью к ней существ мужского рода. *Пример: царь, житель, отец.*

Женский род – это разновидность категории рода, характеризующаяся определенным формоизменением, а у одушевленных существительных – принадлежностью к ней существ женского рода. *Пример: часть, работа, завеса.*

Существуют существительные общего рода, которые могут быть соотнесены как с лицами мужского, так и женского рода. *Пример: сирота, невежа.*

Средний род – это разновидность категории рода, характеризующаяся определенным формоизменением (частично совпадает с формоизменением мужского рода) и значением неодушевленности. *Пример: государство, время, общество.*

Категория числа

В русском языке есть форма **единственного числа** (обозначает один предмет). *Пример: царь, часть, воин, и множественного числа* (обозначает неопределенное множество предметов). *Пример: цари, части, воины.*

Единственное и множественное число различаются различными окончаниями, разной сочетаемостью с другими частями речи.

Есть существительные, которые имеют только форму единственного числа.

Пример: Россия, счастье, пепел и т.д.

Есть существительные, которые, наоборот, имеют форму только множественного числа. *Пример: ножницы, брюки.*

Категория падежа

Эта категория обозначает отношение предмета к другим предметам, действиям или признакам. В русском языке шесть падежей: **именительный, родительный, дательный, винительный, творительный, предложный.**

Для удобства их определения к словам в каждом падеже существуют свои вопросы. Для именительного – *кто? что?*, для родительного – *кого? чего?*, для дательного – *кому? чему?*, для винительного – *кого? что?*, для творительного *кем? чем?* и для предложного – *о ком? о чем?*

Склонение имён существительных – это изменений имен существительных по падежам. В русском языке есть три склонения.

1 склонение существительные жен- ского и мужского рода с окончаниями -а, -я	2 склонение существительные муж- ского рода с нулевым окончанием и среднего рода с окончаниями -о, -е	3 склонение существительные жен- ского рода с нулевым окончанием
Единственное число:		
И.п. работ-а, земл-я	век, государств-о	часть
Р.п. работ-ы, земл-и	век-а, государств-а	част-и
Д.п. работ-е, земл-е	век-у, государств-у	част-и
В.п. работ-у, земл-ю	век, государств-о	часть
Т.п. работ-ой, земл-ей	век-ом, государств-ом	часть-ю
П.п. о работ-е, о земл-е	о век-е, о государств-е	о част-и
Множественное число:		
И.п. работ-ы, земл-и	век-а, государств-а	част-и
Р.п. работ, земель	век-ов, государств	част-ей
Д.п. работ-ам, земл-ям	век-ам, государств-ам	част-ям
В.п. работы, земли	век-а, государств-а,	част-и
Т.п. работ-ами, земл-ями	век-ами, государств-ами	част-ями
П.п. о работ-ах, о земл-ях	о век-ах, о государств-ах	о част-ях

Задание 10:

Определите, к какому склонению относятся существительные: металл, камень, злодейство, рассудительность.

Задание 11:

К какому роду относятся существительные: удалство, грабеж, стольник, вельможа? Просклоняйте их по падежам.

Задание 12:

Выпишите из первого текста, приведенного в этой главе, все существительные в творительном падеже.

Задание 13:

А теперь прочтите фрагмент текста о Ермаке, который Вы читали ранее, но уже на своем родном языке.

就算西班牙以哥伦布为傲，他发现了美洲大陆，一个具有丰富的珍贵金属和石头的世界新大陆。就算葡萄牙以瓦斯科 达 伽马为荣，他勇于前往未知的海域，¹²绕过非洲好望角，开辟出前往东印度的欧洲海上之路。就算其它国家赞颂自己英雄的伟大事迹。但是我们的祖国 – 神圣的俄罗斯 – 用自己的哥伦布和达伽马装饰，只要打开俄罗斯国家的历史，俄罗斯英雄的神秘就是呈现出来，你会了解他们的名字，我试图讲述他们中的一个让我们西伯利亚居民感觉很亲近的英雄，关于叶尔马克 – 西伯利亚的征服者。

叶尔马克，准确的说是瓦西里 齐莫菲叶维奇，没有出生在富裕的贵族家庭，父母也不具有勇敢及其它优秀的品质。他父亲是一个普通的给国家交税的城市人，他叫阿列尼。贫穷的状况迫使他让刚成年的儿子去船上工作，沿着伏尔加河和卡马河运输货物，在那里有时他周围都是一些干扰秩序的人，后来他放弃船上的工作，去了伏尔加河，再后来去了顿河，参加了一个自由人的团体，历史上称这些人是哥萨克人，身体的强壮，理智，精明强干的精神，攻击时的勇敢，这些给予他领袖的称号，在这个团体中过了一段时间，和自己的同志们，号称自己年轻的，无所顾忌的人们，发起了在伏尔加河和顿河上的掠夺，最后伊朗国家的公使，被派往面见俄罗斯沙皇，他敢于羞辱叶尔马克和哥萨克人，死于哥萨克人的利剑之下。很快这个残暴的消息传到了沙皇，沙皇四世为了拘捕这些凶手，派宫廷里服侍沙皇的哥萨克人伊万 木拉世可那为首领的军队，他处决了拘捕的人，但是很多人逃跑了，其中包括叶尔马克和他的哥萨克人。

Теперь Вы знаете о том, какое значение придавал Николай Абрамов личности Ермака Тимофеевича, кто такой Ермак и чем он занимался. Далее Вы узнаете, кто такой Хан Кучум и как Ермак из злодея превратился в защитника русских земель.

ГЛАВА II

Задание 1:

Подберите однокоренные слова к существительному «война» и запишите их.

Задание 2:

Прочитайте имена, которые будут упоминаться в тексте ниже. Как вы думаете, кто из этих людей татарин, а кто – русский? У кого с кем произойдет конфликт? Установите соответствие (хан Кучум – Иоанн IV) и т.д.

Хан Кучум, Иоанн IV, Маметкул, Третьяк Чебуков, Яков Строганов, Григорий Строганов, Семен Строганов, Максим Строганов, Ермак.

Задание 3:

Посмотрите на портрет. Как Вы думаете, кто из героев очерка изображен на нем?



Задание 4:

Прочитайте фрагмент текста и ответьте на вопросы к нему.

Татарский хан Кучум, овладевший Сибирью, сначала искал благоволения Иоанна IV, но впоследствии укрепив свою власть, перестал исполнять обязанно-

сти данника. Побуждал черемисов к бунту против Государя Московского и под смертной казнью¹ запрещал юграм и остникам платить дань России. В 1573 году он послал своего племянника Маметкула разведать и, если можно, истребить все русские заведения в окрестностях реки Камы. Маметкул явился с войском и, как неприятель, умертвил там многих жителей, взял в плен и жен с детьми, и московского посла Третьяка Чебукова, ехавшего в Киргиз-Кайсацкую орду; но, узнав, что в городах Чусовских довольно ратных людей и пушек, бежал назад. Именитые люди Строгановы, имевшие свои поселения по рекам Чусовой и Каме, донесли об этом Иоанну IV и просили указа строить крепости, чтобы стеснить Кучума в его владениях и утвердить безопасность русских. Они не просили ни войска, ни оружия, только жалованной грамоты на землю неприятельскую, и получили ее 30 мая 1574 года. В грамоте этой написано, что Яков, Григорий и Семен Строгановы могут укрепиться на берегах реки Тобола и вести войну с изменником Кучумом. В то время Ермак со своими казаками скрывались на реке Каме, в опасности быть пойманными. Максим Строганов послал к нему письмо, в котором убеждал его и дружину оставить разбойничество и быть воинами Царя Белого², примириться с Богом и Россией и идти воевать с сибирским Царем Кучумом. Прочитав это письмо, Ермак прослезился от умиления. Мысль свергнуть с себя опалу честными делами, государственной заслугой и переменить имя грабителей на имя добрых воинов отечества тронула сердца грубые, но не лишённые еще совести. Как бы глубоко ни спала совесть, но бывают в ней сильные потрясения, в минуту действий благодатных. Голос свыше отозвался в душе Ермака. Он поднял знамя и прибыл с казаками к Строгановым, которые добавили ему ратников, так что составилось всего войска до 5000 чел.

Вопросы:

1. Почему татарский хан Кучум стал врагом России?
2. Какие действия совершил Маметкул в окрестностях реки Камы?
3. Какая реакция была у Ермака на письмо Максима Строганова?
4. Назовите имена братьев Строгановых.
5. Верил ли Ермак в Бога?

Задание 5:

Составьте план данного фрагмента текста.

д) Имеется в виду выражение *под страхом смертной казни*.
 е) Говорится об Иване IV.

ЛЕКСИКА

Задание 6:

В каком значении в тексте употреблен глагол «бежать» (в словосочетании «бежал назад»)?

Задание 7:

Выпишите из текста однокоренные слова к существительному «война».

Проверьте, есть ли они в списке, который Вы составляли ранее.

Задание 8:

Посмотрите, как выглядел этот же фрагмент текста, напечатанный в 1866 году в газете «Тобольские и губернские ведомости».

Татарский хан Кучумъ овладѣвшій Сибирью, сначала показъ благоволения Иоанну IV, но впоследствии усилившись, уже не исполнилъ обязанностей данника. Возбуждалъ черемисовъ къ бунту противъ Государя Московскаго и людей смертною казнью, запрещалъ юграмъ и остякамъ платить данъ Россіи. Въ 1573 г. онъ послалъ своего племянника Маметкула разбѣгать и, если можно, истребить всѣ русскія заведенія, въ окрестностяхъ рѣки Камы. Маметкулъ явился съ войскомъ, началъ неприятель, умертвилъ тамъ многихъ жителей, взялъ въ полонъ: женъ и дѣтей, и московскаго посла Третьяка Чебукова, бывшаго въ киргизъ байсацкую орду; но увидѣвъ, что въ горахъ Чусовскихъ довольно ратныхъ людей и пушекъ, бежалъ назадъ. Именитые люди Строгоновы, имѣвшие свои поселенія по рѣкамъ Чусовой и Камы, донесли объ этомъ Иоанну IV и просили указа строить крѣпости, чтобы отбѣгать Кучума, въ его владѣніяхъ и утвердить безопасность русскихъ. Они не имѣли ни войска, ни оружія, но единственно жалованной грамоты, на землю неприятельскую и получили ее отъ 30 мая 1574 г. Въ грамотѣ этой написано, что Яковъ, Григорій и Семенъ Строгоновы (*) могутъ укрѣпиться на берегахъ р. Тобола и вести войну съ измѣнникомъ Кучумомъ. Въ то время Ермакъ съ своими казаками скрывался на р. Камѣ, въ опасности быть пойманными. Максимъ Строгоновъ послалъ къ нему письмо; въ которомъ убѣждалъ его и дружину оставить разбойничество, быть воинами Царя Благого, примириться съ Богомъ и Россією и идти воевать сибирскаго Царя Кучума (**). Прочитавъ это письмо Ермакъ, прослезился отъ умиленія. Мысль свергнуть съ себя опалу честными дѣлами, государственною заслугою и переимѣнить имя грабителей на имя добрыхъ воиновъ отечества, тронули сердца грубыя, но нелишенные еще совѣсти. Какъ бы глубоко ни спала совѣсть, но бываютъ въ ней сильныя потрясенія, въ минуту дѣйствій благодатныхъ. Голосъ, свыше назначеннаго призыванія отозвался въ душѣ Ермака. Онъ поднялъ знамя и явился съ казаками къ Строгановымъ, которые добавили ему ратниковъ, такъ что составилось всего войска до 5000 чел.

горій и Семенъ Строгоновы (*) могутъ укрѣпиться на берегахъ р. Тобола и вести войну съ измѣнникомъ Кучумомъ. Въ то время Ермакъ съ своими казаками скрывался на р. Камѣ, въ опасности быть пойманными. Максимъ Строгоновъ послалъ къ нему письмо; въ которомъ убѣждалъ его и дружину оставить разбойничество, быть воинами Царя Благого, примириться съ Богомъ и Россією и идти воевать сибирскаго Царя Кучума (**). Прочитавъ это письмо Ермакъ, прослезился отъ умиленія. Мысль свергнуть съ себя опалу честными дѣлами, государственною заслугою и переимѣнить имя грабителей на имя добрыхъ воиновъ отечества, тронули сердца грубыя, но нелишенные еще совѣсти. Какъ бы глубоко ни спала совѣсть, но бываютъ въ ней сильныя потрясенія, въ минуту дѣйствій благодатныхъ. Голосъ, свыше назначеннаго призыванія отозвался въ душѣ Ермака. Онъ поднялъ знамя и явился съ казаками къ Строгановымъ, которые добавили ему ратниковъ, такъ что составилось всего войска до 5000 чел.

Имена

существительные:

- Хан
- Благоволение
- Данник
- Черемисы
- Югры
- Остяки (остники)
- Дань
- Племянник
- Плен
- Поселение
- Указ
- Крепость
- Изменник

Незнакомые слова

Глаголы:

- Дружина
- Разбойничество
- Воин
- Опала
- Грабитель
- Знамя
- Ратник
- Умертвить
- Донести
- Стеснить
- Прослезиться
- Свергнуть
- Переменить
- Тронуть

Имена

прилагательные:

- Именитые
- Благодатные

Наречия:

- Впоследствии

Задание 9:

Выпишите себе в тетрадь незнакомые слова. Вместе с преподавателем обсудите их значения. Определите, какие из этих слов являются устаревшими.

Незнакомые выражения

Киргиз-Кайсацкая орда – могущественное государство, образовавшееся из разных племён тюрков XV веке. Они владели несколькими городами.

Города Чусовские – города, находящиеся вдоль берегов реки Чусовой, которая находится на Среднем Урале.

Ратные люди – так в России XIV—XVIII веков называли людей, обязанных нести военную службу в пользу государства.

Жалованная грамота – официальный документ в России, предоставлявший определенные преимущества и права.

Земля неприятельская – населенные пункты врагов.

Грубые сердца – устойчивое выражение. Обычно говорят: человек с грубым сердцем, то есть человек, который не умеет сострадать, проявлять милосердие.

Совѣсть спит – устойчивое выражение, которое значит, что человек совершает дурные поступки и не стыдится их.

Голос свыше – устойчивое выражение, значащее послание Бога, которое слышит человек.

ГРАММАТИКА

Имя прилагательное – это самостоятельная часть речи, которая выражает признак предмета. Отвечает на вопросы *какой? чей?*

По значению прилагательные делятся на три разряда: качественные, относительные и притяжательные.

Качественные прилагательные обозначают предмет непосредственно, то есть без отношения к другим предметам, имеют *степени сравнения* и *краткие формы*.

Пример: добрый.

Относительные прилагательные указывают на признак через отношение к другому предмету, они произведены от именных основ.

Пример: государственный.

Притяжательные прилагательные обозначают принадлежность лицу или животному, то есть содержат в себе указание на обладателя.

Пример: Ермаково войско, татарские поселения.

Краткие прилагательные образуются от полных качественных прилагательных. Краткими называются такие прилагательные, которые в мужском роде единственного числа имеют нулевые окончания (*пример: добр*), в единственном числе женского рода – окончания *-а, -я* (*пример: добра*), в единственном числе среднего рода – окончания *-о, -е* (*пример: добро*), а во множественном числе всех родов – окончания *-и, -ы* (*пример: добры*).

Краткие прилагательные в предложении выступают в роли сказуемого.

Пример: Ермак был честен.

Степени сравнения прилагательных – это грамматическая категория прилагательных, которая выражает относительную разницу или превосходство в качестве, присущем предметам. В русском языке противопоставляется три формы:

- положительная;
- сравнительная;
- превосходная.

Положительная степень называет признак без какого-либо противопоставления другому признаку. Сравнительная степень указывает на признак, который имеется у данного предмета в большей или меньшей степени. Превосходная степень указывает на высшую степень проявления данного качества по сравнению с другими предметами.

Пример: добрый – добрее – добрейший.

Образование форм сравнения:

	простая форма	сложная форма
сравнительная степень	- основа положительной степени + суффикс <i>-ее</i> (<i>добрее</i>) - основа положительной степени + суффикс <i>-е</i> (<i>тверже</i>) - основа положительной степени + суффикс <i>-ше</i> (<i>раньше</i>)	более/менее + форма положительной степени (<i>более добрый, менее честный</i>)
превосходная степень	основа положительной степени + суффикс <i>-ейш-, -айш-</i> (<i>добрейший</i>)	самый/ наиболее + форма положительной степени (<i>наиболее честный, самый добрый</i>)

Задание 10:

Выпишите из текста все прилагательные и распределите их по колонкам.

Качественные прилагательные	Относительные прилагательные	Притяжательные прилагательные

Задание 11:

Образуйте от всех качественных прилагательных краткие формы.

Задание 12:

Образуйте от всех качественных прилагательных формы степеней сравнения.

Задание 13:

Составьте словосочетания с относительными прилагательными.

Задание 14:

А теперь прочтите этот же самый фрагмент текста на своем родном языке.

Завоевав Сибирь, князь Ермак (его начальник) Ермак Тимонин,起初寻找伊凡四世的赏识,但后来在他巩固了自己的政权以后,他停止向俄国输纳贡物。库楚姆汗怂恿马里人暴动,反对莫斯科沙皇(统治),他以死刑威胁,禁止乌戈尔人和奥斯佳克人向俄国纳贡。在1573年他派自己的外甥马灭特库侦察,如果可以要歼灭卡玛河流域的所有俄国机关。马灭特库带着军队,像敌军一样,在那里屠杀了许多平民,俘虏了许多带着孩子的妇女,还俘虏了去吉尔吉斯汗国的莫斯科大使特列季亚克·切布克夫;但是当他了解到在楚索瓦亚河流域的城市中有相当多的军人和大炮之后,他撤退(逃跑)了。沿着楚索瓦亚河和卡玛河流域拥有自己城池的著名家族---斯特罗加诺夫家族,向沙皇伊凡四世讲述了这一切并请求沙皇下诏修建工事堡垒,以压缩库楚姆的领地和保障俄国人的安全。斯特罗加诺夫家族没有请求军队,也没有请求武器,只请求了确认踏入敌人领地权利的文书,该文书在1574年5月30日收到。该文书写道:斯特罗加诺夫家族的雅科夫,格里戈里和谢苗可以在托博尔河沿岸修建工事,可以同叛徒库楚姆作战。当时叶尔马克带着自己的哥萨克军队躲藏在卡玛河流域,他们是处于危险中的被追杀者。马克西姆·斯特罗加诺夫给叶尔马克写了一封信,信中劝说叶尔马克和公爵的军队放弃强盗行为,成为沙皇的战士,跟上帝和俄国和解,以及去跟西伯利亚的皇帝库楚姆作战。看完这封信后,叶尔马克感动的眼泪夺眶而出。以正直的事业,国家的功勋缓和与自己与沙皇不好的关系,把土匪强盗的名号换成祖国伟大战士的名号,种种想法都触动了这些粗鲁的,但还没有泯灭良心的人们。不管怎样,良心还是沉睡了,但在做美好事情的那一刻,心灵还是会被深深的震撼。良心的呼唤感召着叶尔马克的心。他举起了旗帜,带着哥萨克队伍加入了斯特罗加诺夫家族,他们扩充了斯特罗加诺夫的士兵数量,使他们的军队规模达到了5000人。

Теперь Вы знаете о том, как Ермак из разбойника превратился в защитника русских земель. В следующей главе Вы прочтаете о том, что же Ермак делал в Тюмени и как неожиданно он повел себя при встрече с татарским чиновником.

ГЛАВА III

Задание 1:

Вспомните, на какой реке находится город Тюмень. Как Вы думаете, всегда ли этот город назывался Тюменью? Может, раньше он назывался по-другому? Порассуждайте на эту тему с одноклассниками и преподавателем.

Задание 2:

Как Вы считаете, какими личностными качествами личности обладал Ермак?

Задание 3:

Прочитайте фрагмент текста и ответьте на вопросы к нему.

В 1580 г. 1 августа Ермак достиг татарского города Чинги-тура или Тюмени и овладел им, без всякого сопротивления. Тюменские татары были богаты хлебом и скотом, и казаки там заготовили для себя много съестных припасов. Ермак зимовал в Тюмени, посылал в окрестные места казаков в разъезды, которым приказал требовать у татар не только съестных припасов, но и подарков, в виде дани, мягкой рухлядью. Из посланных казаков пришло несколько в Тарханский городок, находящийся близ¹ устья реки Туры в Тобол. В это самое время находился там отправленный от хана Кучума татарский чиновник Кутугай для сбора подати, которого казаки взяли в плен и представили Ермаку, в Тюмень. Ермак спросил его с учтивостью и почтением о здоровье хана Кучума и его семействе и объявил, что на будущую весну он из Сибири возвратится в Россию. Причем приказал пяти казакам стрелять из ружей², чему татарин, никогда не выдавши такого оружия, чрезвычайно удивился. Затем Ермак отпустил Кутугая в Сибирь со многими подарками и велел засвидетельствовать³ свое почтение хану, его супругам, сыновьям и высшим мурзам ханского двора. Из Тюмени Ермак с казаками 9 мая 1581 г. отправился вниз по реке Туре. Между тем шесть татарских князьков⁴, соединившись с своими людьми, ожидали Ермака, при устье р. Туры, т.е.⁵ близ Тарханского городка. Трое из них назывались Кашкара, Варвара и Майтмас (ныне татарские селения сего названия).

1. Недалеко.

2. Имеется в виду традиция во время торжественного события производить праздничные выстрелы из ружей по направлению к небу.

3. Сделать что-либо в присутствии свидетелей; в данном случае – выразить почтение при свидетелях.

4. Князи, имеющие очень небольшие владения.

5. То есть; значит.

Там было жестокое сражение и продолжалось несколько дней, с переменным счастьем⁶. Наконец Ермак победил их и взял много добычи.

После всех сказанных сражений у Ермака значительно уменьшилось число казаков, с которыми он продолжал путь свой по Тоболу. У Березовского яра опять напала на них татарская сила и несколько дней их беспокоила; однако они прорвались сквозь неприятеля без всякого урока⁷.

Вопросы:

1. Когда Ермак покинул Тюмень?
2. Какое известие сообщил Кутугаю Ермак?
3. Где находится Тараханский городок?
4. Чего у тюменских татар было больше всего?
5. Что произошло у Березовского яра?

Задание 4:

Подчеркните все незнакомые слова в предыдущем фрагменте текста и попробуйте заменить их словами, которые уже знаете, и при этом подходящими по смыслу.

Задание 5:

Определите, достоверны ли следующие утверждения:

1. Во второй главе Ермак встретился с ханом Кучумом.
2. Ермак выстрелил в Кутугая из ружья.
3. В XVI веке Тюмень была татарским городом и называлась Чинги-тура.
4. Ермак одержал победу над татарскими князьками, потому что их было всего шесть человек.
5. Татарский чиновник Кутугай и казаки Ермака собирали дань.

Задание 6:

Дайте оценку поведению Ермака с татарским чиновником Кутугаем. Как бы Вы поступили на месте Ермака и почему?

Задание 7:

Заполните пропуски.

- | | |
|----------------------------|---|
| 1.Его _____ это известие. | 3.На берегу реки находится _____. |
| а) потрогало | а) заселение |
| б) тронуло | б) население |
| в) затронуло | в) поселение |
| 2.Они _____ на врага царю. | 2.Он предал родину, поэтому он – _____. |
| а) донесли | а) изменник |
| б) принесли | б) обменник |
| в) унесли | в) посланник |

Задание 8:

Посмотрите, как выглядел этот же фрагмент текста, напечатанный в 1866 году в газете «Тобольские и губернские ведомости».

<p>Въ 1580 г. 1 августа Ермакъ достигъ татарскаго города Чинги-тура или Тюмени и овладалъ имъ, безъ всякаго сопротивленія. Тюменскіе татары были богаты хлѣбомъ и скотомъ, и базили тамъ заготовили для себя, много съѣстныхъ припасовъ. Ермакъ зимою вѣлъ въ Тюмени (*) присылалъ въ окрестныя мѣста казаковъ въ разбѣны, которыхъ приказалъ требовать у татаръ не только съѣстныхъ припасовъ, но и подарковъ, въ видѣ дано, мягкой рухляды. Изъ посланныхъ казаковъ пришло нѣсколько въ Тараханскій городокъ, находившійся близъ устья рѣки Туры въ Тоболѣ. Въ это самое время находился тамъ отправленный отъ хана Кучума татарскій чиновникъ Кутугай, для сбора подати, котораго казаки взяли въ плѣнъ и представили Ермаку, въ Тюмень. Ближе спросилъ его, съ учтливостію и почтеніемъ, о здоровьѣ хана Кучума и его семействѣ, и объявилъ, что на будущую весну онъ изъ Сибири возвратится въ руссію. Причемъ приказалъ пяти казакамъ стрѣлять изъ ружей, чему татаринъ никогда</p>	<p>невидавши такого оружія, чрезвычайно удивился. За тѣмъ Ермакъ отпустилъ Кутугая въ Сибирь со многими подарками и велѣлъ засвидѣтельствовать свое почтеніе хану, его супругамъ, сыновьямъ и высшимъ мурзамъ ханскаго двора (**). Изъ Тюмени Ермакъ съ казаками 9 мая 1584 г. отправился вѣль въ рѣкъ Туры. Между тѣмъ шесть татарскихъ князьковъ, соединившись съ своими людьми, ожидали Ермака, при устьѣ р. Туры, т. е. близъ Тараханскаго городка. Трое изъ нихъ назывались Кашкара, Варвара и Майтвасъ (нынѣ татарскія селенія сего названія). Тамъ было жестокое сраженіе и продолжалось нѣ сколько дней, съ перемѣннымъ счастьемъ. Наконецъ Ермакъ побѣдилъ ихъ и взялъ много добычи (***)).</p> <p>Послѣ всѣхъ сказанныхъ сраженій у Ермака значительно уменьшилось число казаковъ, съ которыми онъ продолжалъ путь свой по Тоболу. У березовскаго яра опять напала на нихъ татарская сила и нѣсколько дней ихъ беспокоила; однако они прорвались сквозь неприятеля безъ всякаго урока.</p>
---	--

6 Имеется в виду с переменным успехом.

7 Без труда.

Имена		Незнакомые слова	
существительные:		Наречия:	
• Скот	• Учтивость	• Чрезвычайно	
• Разъезд	• Почтение		
• Устье	• Супруги		
• Чиновник	• Добыча		
• Подать	• Яр		

Задание 9:

Выпишите в тетрадь незнакомые слова. Вместе с преподавателем обсудите их значения.

Задание 10:

Подберите однокоренные слова и синонимы к существительному «разъезд». Объясните различие однокоренных слов и синонимов на примерах.

Задание 11:

Подчеркните однокоренные слова в ряду, определите, к какой части речи они относятся. Найдите слово, которое относится к двум частям речи одновременно.

Почтение, чтить, учитывать, читать, почти.

Задание 12:

В каком значении в тексте употреблен глагол «беспокоить» (в предложении «У березовского яра опять напала на них татарская сила и несколько дней их беспокоила»)? Подберите к нему синонимы – слова, близкие по значению.

Незнакомые выражения

Съестные припасы – продукты питания.

Окрестные места – места, которые находятся неподалеку.

Мягкая рухлядь – шкурки животных. В России в период с XV до начала XVIII века они считались в качестве «меховых» денег, на них можно было покупать другие товары.

Высшие мурзы ханского двора – это высший слой татарского дворянства.

Если перенести значение этого титула в Россию, то так бы называли князей.

Глагол – это самостоятельная часть речи, которая обозначает действие предмета. Отвечает на вопрос **что делать?**

Глаголы имеют грамматические категории:

Вид

Это грамматическая категория, которая выражает различия в протекании действия. Глаголы **несовершенного вида** обозначают действие в развитии, без указания на его предел и отвечают на вопрос что делать? (*пример: готовить, идти*); а глаголы **совершенного вида** обозначают действие как ограниченное неким пределом и отвечают на вопрос что сделать? (*пример: приготовить, прийти*).

Переходность/непереходность

Это категория, на основе которой выделяются глаголы со значением действия, направленного на предмет.

Переходные глаголы – глаголы с объектом действия (*пример: ожидали Ермака*);

Непереходные глаголы – глаголы со значением действия, не подразумевающего объекта действия (*пример: удивиться*).

Залог

Это категория, которая выражает отношения между субъектом и объектом действия. Глаголы **действительного залога** – это глаголы, при которых подлежащее называет действующее лицо (субъект действия).

Пример: Ермак посылал казаков в разъезды.

Глаголы **страдательного залога** – это глаголы, которые выступают в пассивной конструкции.

Пример: Казаки были посланы в разъезды Ермаком.

Наклонение

Это категория, которая выражает отношение действия к действительности. В русском языке есть три наклонения:

Изъявительное – выражает действие, которое реально существует, существовало или будет существовать (*пример: отпустил*); глаголы в изъявительном наклонении имеют формы времени (настоящего, прошедшего и будущего), лица (1, 2 и 3) и числа (единственного или множественного);

Условное (или сослагательное) – выражает действие, которое реально не существует, а является лишь возможным или желаемым (*пример: отпустил бы*); оно

образуется при помощи глагола в прошедшем времени изъявительного наклонения и частицы бы;

Повелительное – выражает действие, которое не является реальным, оно выражает просьбу, приказ и т.д. (*пример: отпусти*); оно образуется от основы настоящего или простого будущего времени при помощи суффикса -и- (*пример: прикажи*) или нулевого суффикса (*пример: заготовь*), множественное число образуется путем добавления к форме единственного числа повелительного наклонения суффикса -те (*пример: прикажите*), также повелительное наклонение может образовываться путем прибавления к глаголам в изъявительном наклонении настоящего времени частиц пусть, пускай.

Время

Это категория, которая выражает отношения действия к моменту речи. В русском языке три времени: настоящее, прошедшее и будущее. Категория времени связана с категорией вида: у глаголов несовершенного вида имеются 3 формы

(*пример: отпускаю – настоящее вр., отпускал – прошедшее вр., буду отпускать (сложное будущее вр.)*), а у глаголов совершенного вида – 2 формы (*пример: отпустил – прошедшее вр. и отпущу – простое будущее вр.*).

Лицо

Это важнейшая категория, с помощью которой указывается, кто производит действие. В русском языке три лица, они различаются в единственном и множественном числе: я (*мы*), ты (*вы*), он, она, оно (*они*).

Задание 13:

Выпишите из первого текста, приведенного в этой главе, все глаголы в той форме, в которой они употреблены в тексте. Определите их вид, переходность, залог, наклонение, время, лицо и число.

Задание 14:

Образуйте от глагола «спросить» все виды наклонений. Составьте словосочетания с каждым примером.

Задание 15:

Переведите глагол в предложениях из действительного в страдательный залог.

- Ермак отпустил Кутугая в Сибирь со многими подарками.
- Наконец Ермак победил их.
- Ермак посылал казаков в окрестные места.

Задание 16:

А теперь прочтите этот же самый фрагмент текста на своем родном языке.

1580年8月1日叶尔马克到达鞑靼城市琴格-图拉、秋明，并轻而易举地把其掌控。秋明鞑靼地区粮食和牲畜富足有余，所以哥萨克人为自己储备了很多食物。叶尔马克在秋明过冬，把哥萨克人派到周边侦查情况，并下令要求侦察兵不仅向鞑靼人索取食物，而且还索取礼物，甚至是动物皮作为贡品。一部分哥萨克人到达了接近图拉河流向托波尔河出口的塔尔汗小城。同时那儿驻扎着一位库彻姆可汗派去的国家职员库图哥依，他在此地负责征收农民税，而哥萨克人俘虏了这些农民并把此呈报给秋明的叶尔马克。叶尔马克礼貌地问候库图哥依、库彻姆可汗及其家族情况，并宣告明年春天他将从西伯利亚返回俄罗斯。同时命令五个哥萨克人鸣枪，鞑靼人为此十分惊讶，因为他从来没有见过这种枪。随后叶尔马克让库图哥依带着很多礼物返回西伯利亚，并且在很多证人的眼光下嘱咐库图哥依向可汗夫妇、儿子们及鞑靼国高层代表们表达敬意。1581年5月9日叶尔马克带领哥萨克人沿图拉河向下游出发。与此同时六位鞑靼公爵率领自己的队伍在图拉河出口离塔尔汗城不远的地方等待叶尔马克。其中三位公爵叫喀什喀尔、瓦尔瓦尔、玛依托玛斯（现在依然这样叫鞑靼村庄）。在此地进行了为期几天不分胜负的激烈战役，最终叶尔马克取得胜利并获得很多战利品。

此战之后，叶尔马克率领的继续前往托波尔流域的队伍缩减了很多。在白桦林里鞑靼武装力量又向他们发起进攻，战斗持续了几天，然而叶尔马克他们最终轻而易举地冲破了敌人的防线。

Теперь Вы знаете о том, как Ермак провел время в Тюмени и каким благосклонным он оказался по отношению к татарскому чиновнику. В четвертой главе Вы узнаете, какую хитрость применил против татар Ермак.

ГЛАВА IV

Задание 1:

Если бы Вы были Ермаком и в Вашем подчинении находились казаки, как бы Вы поступили, узнав, что на Вашем пути Вас поджидает хан Кучум и его войско?

Задание 2:

Посмотрите на картину. Как Вы думаете, кто на ней изображен?



Задание 3:

Прочитайте фрагмент текста и ответьте на вопросы к нему.

1. Далее по Тоболу, в том месте, где эта река узка и по правую сторону имеет высокий крутой берег, Кучум приказал поперек реки протянуть железную цепь и послал туда есаула Алишая, чтобы казаков караулить и лесом идти вперед судов, когда же суда удержаны будут, тогда напасть на них. 2. Так и случилось¹. 3. Ермак,

1 Случилось.

через лазутчиков ранее знал о высылке татарского войска и употребил² следующую хитрость. 4. Он заранее послал ночью казаков на берег нарубить прутинку в рост человека и нанизать его в пуки, приказание было исполнено: на прутинковые пуки была надета излишняя казачья одежда. 5. Этих чучел поставили на суда, оставили только несколько казаков, которые бы могли управлять судами, а сам Ермак со всеми прочими за несколько верст выше яра вышли на берег. 6. Татары видели много людей (чучел) на судах. 7. При закате солнца, когда татары приносили молитву, по случаю новой луны³, Ермак с товарищами помолился Спасите-лю⁴, тихим ходом подошел с тылу к молившимся татарам, привел их в изумление, робость и замешательство, разбил совершенно. 8. На том месте находится ныне⁵ деревня Караульный яр. 9. Затем Ермак сошел с берега на суда, сменил прутинковое войско настоящими казаками, совершил молебен пред хоругвею Спасителю и отправился далее.

Вопросы:

1. Почему хан Кучум не смог напасть на суда казаков?
2. На какой реке хан Кучум хотел напасть на суда казаков?
3. В какое время дня Ермак напал на татар?
4. Как Ермак узнал о планах Кучума?
5. Какой ритуал объединяет казаков и татар в данном фрагменте текста?

Задание 4:

Составьте одно предложение, в котором будет содержаться самая важная ин-формация из данного фрагмента текста.

Задание 5:

Какое слово (слова) пропущено в предложении №4?

Задание 6:

Найдите в тексте предложения, в которых сообщается о хитрости Ермака.

2 Имеется в виду значение *применил*.

3 Имеется в виду новолуние.

4 Спасителем называли Бога.

5 Имеется в виду слово *сейчас*. Данное в тексте написание считается устаревшим.

ЛЕКСИКА

Задание 7:

Установите соответствие. Какое из получившихся словосочетаний встречается в тексте? Разберите с преподавателем значения остальных устойчивых словосочетаний.

- | | |
|---------------|----------|
| 1. Удержать | а) Язык |
| 2. Придержать | б) Слово |
| 3. Сдержать | в) Суда |

Задание 8:

Найдите ошибку в предложении и исправьте ее.

По случаю новой луны татары приносили молитву, когда солнце почти ушло.

Задание 9:

Найдите в тексте краткое прилагательное.

Задание 10:

Посмотрите, как выглядел этот же фрагмент текста, напечатанный в 1866 году в газете «Тобольские и губернские ведомости».

Далѣ по Тоболу, въ томъ мѣстѣ, гдѣ эта рѣка узда и по правую сторону имѣетъ высочій крутой берегъ, Кучумъ приказалъ поберегъ рѣки протянуть желѣзную цѣпь и послалъ туда съ войскомъ есаула Аниша, чтобы казаковъ караулить и лѣсомъ идти впередъ судовъ, когда же суда удержаны будутъ, тогда напасть на нихъ. Такъ и случилось. Ермакъ, чрезъ лазутчиковъ развѣдывая о высылкѣ татарскаго войска и употребилъ слѣдующую хитрость. Онъ заранее послалъ ночью казаковъ на берегъ пародить прутяну въ ростъ человека и навязать его въ пукъ, приказаніе исполнено на прутинковые пуки была надѣта излишняя казачья одежда. Дня чучель поставили на суда, оставивъ только

нѣсколько казаковъ, которые бы могли удержать судами; а самъ Ермакъ со всеми прочими, за нѣсколько верстъ, выше яра вышли на берегъ. Татары видѣли много людей (чучель) на сузахъ (*). При закатѣ солнца, когда татары приносили молитву, по случаю новой луны, Ермакъ съ товарищами и сълѣдилъ съ степено, тихимъ ходомъ, пошелъ съ тылу къ пошедшимъ татарамъ, привелъ ихъ въ изумленіе, робость и замешательство, разбилъ совершенно. На томъ мѣстѣ находится нынѣ деревня Караульный яръ (**).
За тѣмъ Ермакъ сошелъ съ берега на суда сѣвши прутяновое войско настоящихъ казаками, совершилъ молебень предъ хоругвою Сивисгелю и отправился далѣе.

Имена
существительные:

- Есаул
- Прутинка
- Пук
- Чучело
- Верста
- Лазутчик
- Тыл
- Изумление
- Робость
- Замешательство
- Молебен
- Хоругвея

Незнакомые слова

Глаголы:

• Нанизать

Местоимения:

• Прочий

Задание 11:

Выпишите в тетрадь незнакомые слова. Вместе с преподавателем обсудите их значения.

Задание 12:

Образуйте от выписанных имен существительных множественное число.

Задание 13:

Выпишите из текста все глаголы с приставками. Определите их грамматические категории.

Незнакомые выражения

Идти лесом – в данном тексте значит *идти через лес*. Данное значение является устаревшим, и в настоящее время выражение *идти лесом* имеет значение *не лезть не в свое дело*.

Прутинковые пуки – большие связки прутиков.

Приносить молитву – молиться.

Тихим ходом – медленно.

Прутинковое войско – ненастоящее войско, состоящее из чучел людей, сделанных из прутинковых пуков.

ГРАММАТИКА

Глагол имеет следующие классы форм: спрягаемые формы, инфинитив и причастия с деепричастиями.

Спрягаемые формы – основные формы глаголов, используемые в речи для обозначения действий и состояний предмета, лица или явления. Изменяются по категориям наклонения, времени, рода, лица, числа.

Инфинитив – это исходная форма глагола, с которой связаны все остальные формы. Глаголы в инфинитиве называют сам процесс, без отнесения его к какому-либо лицу или времени. Неопределенная форма глагола характеризуется суффиксами -ть, -ти (*пример: послать, сойти*), некоторые глаголы в инфинитиве оканчиваются на -чь (*пример: лечь*).

Причастие – склоняемая неспрягаемая форма глагола. В речи причастия используются так же, как и прилагательные – для обозначения признаков предметов, лиц или явлений. Изменяются по категориям числа, рода, времени.

Пример: исполненное приказание Ермака.

Деепричастие – неизменяемая форма глагола, обладающая грамматическими признаками глаголов и наречий.

Пример: помолвившись Спасителю, Ермак напал на татар и разбил их.

Местоимение – это самостоятельная часть речи, которая указывает на предметы, признаки или количества, но не называет их.

Пример: я, ты, этот.

Наречие – это неизменяемая самостоятельная часть речи, обозначающая признак действия, состояния, качества предмета или другого признака. Отвечает на вопрос *как?* и чаще всего относятся к глаголам и обозначают признак действия.

Пример: тихо, заранее.

Предлог – это служебная часть речи, обозначающая отношение между объектом и субъектом, выражающая зависимость одних слов от других в словосочетаниях и предложениях. Предлоги, как и все служебные слова, не могут употребляться самостоятельно, они всегда относятся к какому-нибудь слову.

Пример: в ..., из, в силу ...

Задание 14:

В первом тексте, приведенном в этой главе, есть слово, которое обозначает сразу две части речи – предлог и наречие. Найдите это слово.

Задание 15:

Выпишите из текста все глаголы в таблицу, приведенную ниже. Определите, какой класс форм глагола в тексте отсутствует.

Спрягаемая форма	Инфинитив	Причастие/Деепричастие

Задание 16:

Выпишите из текста все местоимения.

Задание 17:

А теперь прочтите этот же самый фрагмент текста на своем родном языке.

沿着狭窄的托博尔河，河的右岸是一处高陡岸，库彻姆下令拉着铁索过河，派步兵队长艾丽西亚警戒哥萨克人并且穿过森林阻止货船前进，当货船被阻拦时发起攻击。事情就这样发生了。叶尔马克，通过情报提前知道了鞑靼军队的到来，并使用了这样的伎俩。他在晚上预先派哥萨克士兵到河岸边砍了一些细枝用来当做人的身体部位，然后将它们和大西伯利亚白芷绑在一起，这个命令完成之后，又将多余的哥萨克士兵的衣服穿在了绑着细枝的白芷上。这些假冒的稻草人被放在了货船上，只留下几个哥萨克人来驾驶货船；叶尔马克自己和其他人一样，在几俄里的森林上方上了岸。鞑靼人看到了很多人（稻草人）在船上。日落时分，当鞑靼人向新月祈祷之际，叶尔马克和他的战友们向上帝祈祷着并悄悄地从后面靠近正在祈祷的鞑靼人，打了他们一个措手不及，成功击败了鞑靼人。现在当年战斗的地方是一个农村守卫的山沟。

叶尔马克从岸边走上船，将稻草人换成真正的哥萨克士兵，祷告了上帝然后继续出发了。

Теперь Вы знаете какую хитрость применил против татар Ермак. В пятой главе Вы прочтете о том, как так получилось, что казаки случайно убили много татар.

ГЛАВА V

Задание 1:

Запишите глаголы, от которых образованы данные существительные.

О б р а з е ц: Отставание – отставать/отстать

- | | |
|-------------------|--------------|
| • Распространение | • Уход |
| • Завоевание | • Пресечение |
| • Присмотр | • Нападение |

Задание 2:

Расшифруйте сокращения г. и р. У какого из сокращений – не одно значение?

Проверьте себя, прочитав текст.

Задание 3:

Прочитайте фрагмент текста и ответьте на вопросы к нему.

Ермак не упускал случая к дальнейшему распространению в Сибири завоеваний. В 1582 г. 20 февраля он получил через преданного ему, жившего поблизости татарского мурзу Сенбахту Тагина, известие, что царевич Маметкул с немногими людьми кочует при р. Вагае, впадающей в Иртыш, на расстоянии от г. Сибири в 100 верстах. Ермак отправил туда 60 отборных по храбрости казаков, которые нашли Маметкула у озера Кулары, нечаянно напали на него ночью и спавших татар много убили, и самого Маметкула взяли в плен. Он с триумфом был приведен в г. Сибирь. Ермак обошелся с ним милостиво, обнадежил его царскою милостию, дал ему хорошую квартиру, приставив к ней строгий караул, а через несколько времени отправил его под присмотром атамана Грозы в Москву. Из разрядных книг известно, что он в России служил полковым воеводой. В 1590 г. находился в шведском походе. В 1598 г. был с царем Борисом в Серпухове для пресечения нападения крымских татар. Маметкул был почитаем царским двором, вся Москва и войско его уважали.

В следующую весну Ермак послал пятидесятника Богдана Брязгу с 50 казаками вниз по Иртышу привести в Российское подданство Назымскую и Демьянскую,

Тауртасскую и Уватскую волости. Князец Демьян собрал до 2000 остяков и кондинских вогулов и ожидал казаков в своем крепком и просторном городке, находившемся на высоком месте. Казаки три дня приступали к этому городку, но взять его не могли, и уже на четвертый день Демьян им сдался.

Вопросы:

1. Какие новые территории вошли в состав Русского государства?
2. Как Ермак узнал о том, где находится Маметкул?
3. Почему Ермак не убил Маметкула?
4. Как сложилась дальнейшая судьба Маметкула?
5. Сколько дней продолжалась осада Демьянского городка?

Задание 4:

Озаглавьте первый и второй абзац.

Задание 5:

Перескажите первый абзац от лица Маметкула.

Задание 6:

Сократите предложения, убрав лишние слова, но сохранив смысл.

1. В 1582 г. 20 февраля он получил через преданного ему, жившего поблизости татарского мурзу Сенбахту Тагина известие, что царевич Маметкул с немногими людьми кочует при р. Вагае, впадающей в Иртыш, на расстоянии от г. Сибири в 100 верстах.
2. Ермак обошелся с ним милостиво, обнадежил его царскою милостию, дал ему хорошую квартиру, приставив к ней строгий караул, а чрез несколько времени отправил его под присмотром атамана Грозы в Москву.

ЛЕКСИКА

Задание 7:

В каком значении в тексте употреблен глагол «взять» (в предложении «Казачи три дня приступали к этому городку, но взять его не могли, и уже на четвертый день Демьян им сдался»)?

Задание 8:

Выпишите из текста слово, имеющее следующее значение:

«Состояние, положение человека (участвующего в военных действиях или из мирного населения), захваченного неприятелем и лишённого свободы, пребывание в таком положении».

Задание 9:

Посмотрите, как выглядел этот же фрагмент текста, напечатанный в 1866 году в газете «Тобольские и губернские ведомости».

Ермакъ, не упускавъ случая къ дальнѣйшему распространению въ Сибирь завоеваній. Въ 1582 г. 20 февраля, онъ получилъ, чрезъ преданнаго ему, князя по близости, татарскаго мурзу Сенбахту Тагина, извѣстіе, что царевичъ Маметкулъ, съ немногими людьми, кочуетъ при р. Вагаѣ, впадающей въ Иртышъ, на разстояніи отъ г. Сибири въ 100 верстахъ. Ермакъ отправилъ туда 60 отборныхъ, по храбрости, казаковъ, которые нашли Маметкула у озера Кулары, печально напали на него ночью и спавшихъ татаръ много убили и самаго Маметкула взяли въ плѣнъ. Онъ съ триумфомъ былъ приведенъ въ г. Сибирь. Ермакъ обошелся съ нимъ милостиво, обнадежилъ его царскою милостію, далъ ему хорошую квартиру, приставивъ къ ней строгій караулъ, а чрезъ нѣсколько времени отправилъ его, подъ присмотромъ атамана Грозы, въ Москву. Изъ разрядныхъ

книгъ извѣстно, что онъ въ Россіи служилъ полковымъ воеводой. Въ 1590 г. находился въ шведскомъ походѣ. Въ 1598 г. былъ съ царемъ Борисомъ въ Серпуховѣ, для пресѣщенія нападена крымскихъ татаръ. Маметкулъ былъ почитаемъ царскимъ дворомъ, въ Москвѣ и войско его уважали. Въ слѣдующую весну, Ермакъ послалъ пятидесятника Богдана Бразгу, съ 50 казаками, вназъ по Иртышу привести въ Россійское подданство Назымскую и Демьянскую, Тауртасскую и Уватскую волости. Князецъ Демьянъ собралъ до 2000 остяковъ и кондинскихъ вогуловъ и ожидалъ казаковъ, въ своемъ крѣпкомъ и пространномъ городкѣ, находившемся на высокомъ мѣстѣ. Казачи три дня приступали къ этому городку, но взять его не могли, и уже на четвертый день Демьянъ имъ сдался.

Имена	Незнакомые слова	Имена
существительные:		прилагательные:
• Завоевания	• Волость	• Отборный
• Триумф	• Вогулы	
• Караул		Глаголы:
• Полк	Наречия:	• Кочевать
• Пресечение	• Прочий	• Обойтись
• Пятидесятник		• Обнадежить

Задание 10:

Выпишите себе в тетрадь незнакомые слова. Вместе с преподавателем обсудите их значения.

Задание 11:

Определите морфологические категории выписанных существительных.

Задание 12:

Определите грамматические категории выписанных глаголов.

Незнакомые выражения

Царская милость – благожелательность, благосклонность, расположение и доверие к кому-либо (в данном случае – к Маметкулу), заслуженное или приобретённое у царя.

Разрядные книги – книги записи официальных распоряжений в Русском государстве. В них записывались извлечения из официальных документов.

Полковый воевода – предводитель полка.

Крымские татары – народ, относящийся к коренному населению Крымского полуострова.

Царский двор – царь и его окружение.

Кондинские вогулы – объединение племён вогулов, существовавшее с середины XV до конца XVI века.

ГРАММАТИКА

Предложение – это наименьшая единица общения. Оно характеризуется интонацией завершенности, которая на письме передается точкой, вопросительным или восклицательным знаком. Слова в предложении связаны грамматически, т. е. с помощью окончаний и предлогов, а также по смыслу.

Простое предложение

Это предложение, имеющее одну грамматическую основу и выражающее простое сообщение.

Пример: Ермак получил известие.

Простые предложения делятся на двусоставные и односоставные. **Двусоставное предложение** – это простое предложение, в котором есть и подлежащее, и сказуемое.

Пример: Ермак обошелся с ним милостиво, обнадесил его царской милостью, дал ему хорошую квартиру, приставив к ней строгий караул, а через несколько времени отправил его под присмотром атамана Грозы в Москву.

Двусоставное простое предложение состоит из подлежащего и сказуемого.

Подлежащее – главный член двусоставного предложения, который обозначает предмет речи и отвечает на вопросы *кто? что?*

Сказуемое – это главный член двусоставного предложения, который характеризует подлежащее и грамматически зависимый только от него. Обозначает действие, признак, состояние предмета речи и отвечает на вопросы *что делает предмет? каков предмет? что такое предмет?*

Различают глагольное и именное сказуемое.

Глагольное сказуемое отвечает на вопрос *что делает предмет?, а именное – что такое предмет? каков он?* По структуре глагольное сказуемое бывает простым (один глагольный компонент) и составным (инфинитив в сочетании с вспомогательным глаголом); именное – составным (имя в сочетании с глагольной связкой или без неё).

Односоставное предложение – это простое предложение, грамматическая основа которого представлена либо подлежащим, либо сказуемым.

Пример: Этот городок просто так не взять.

Односоставные предложения подразделяются на глагольные и именные. Среди односоставных глагольных выделяют определённо-личные, неопределённо-личные, безличные. Среди именных – назывные.

Определённо-личные – это предложения, в которых главный член выражен глаголами 1-го и 2-го лица единственного числа и множественного числа настоящего

и будущего времени, а также повелительным наклонением.

Пример: Люблю истории про Ермака. Забудьте хана Кучума!

Неопределённо-личные – это предложения, в которых главный член – глагол 3-го лица множественного числа настоящего и будущего времени.

Пример: Демьяну предложили сдаться.

Безличные – это предложения, в которых нет подлежащего.

Пример: У татар не было другого выхода.

Назывные – это предложения, в которых главный член выступает в роли именительного падежа имени существительного.

Пример: Вот очерк про Ермака.

Задание 13:

Определите количество предложений в тексте.

Задание 14:

Найдите в тексте простое односоставное безличное предложение, входящее в состав сложного.

Задание 15:

Найдите и подчеркните в предложениях из текста подлежащее и сказуемое. В каждом ли предложении присутствует и подлежащее, и сказуемое?

Задание 16:

А теперь прочтите этот же самый фрагмент текста на своем родном языке.

叶尔马克没有错过进一步征服西伯利亚进一步的机会。1582年2月20日，他通过旁身的亲信鞑靼王子塞巴河图-塔根收到了关于王子马梅特库尔带着部分人漫游在距西伯利亚市一百俄里外的额尔齐斯河支流的瓦加河畔的通报。叶尔马克向那里派遣60名最勇敢的哥萨克，他们在库拉尔湖发现了王子马梅特库尔，并在深夜无意间对他及熟睡中的鞑靼人发起攻击。多数鞑靼人被杀死，而马梅特库尔本人被俘虏。他被胜利地带回西伯利亚城。叶尔马克对他宽仁以待，展现出君主的仁慈，赐给他好的住所，并对其严加看守，过了一段时间，把他送到在哥萨克首领格罗兹监视下的莫斯科。从根据官方文件整理写成的书中得知，王子马梅特库尔在俄罗斯为军团头目效劳。1590年，他出现在瑞典战役中。1598年，为停止克里米亚鞑靼人的入侵，他同沙皇鲍里斯来到谢尔普霍夫，全莫斯科及军队都尊重马梅特库尔。

Теперь Вы знаете, почему казаки случайно убили много татар. В следующей главе вы узнаете о том, как татарам все-таки удалось обмануть Ермака.

ГЛАВА VI

Задание 1:

Вспомните, сколько территорий уже покорились Ермаку. Назовите эти территории. Как Вы думаете, сколько еще населенных пунктов войдут в состав Российского государства?

Задание 2:

Прочитайте фрагмент текста и ответьте на вопросы к нему.

Затем следующий на пути татарский городок назывался Ташаткан. Там жители без боя сдались и принесли все, что от них было потребовано. Около этого городка тогда лежал камень багрового цвета, величиною с санный воз, о котором татары объявили Ермаку, что он упал с неба и от него происходил по временам холод, дождь и снег. По суеверию татар, а может быть, и основательно, есть некоторые камни, называемые ими «Гип таш», т.е. камни, производящие погоду. После сего¹ Ермак дошел до татарской деревни Шиш Тамака. Жители ее были бедны, и Ермак поступил с ними кротко, не требуя подарков². Оттуда он пошел обратно. По прибытии в Ташаткан, получил сведение, что идет в Сибирь бухарский караван с товарами, по берегу р. Вагая. Ермак для принятия этого каравана ехал до Агицкаго городка. По прибытии к Ат-башу Ермак, не выдавши каравана и не получив о нем подтвердительного сведения, где именно он находится, догадался, что сведение, сообщенное ему о ходе каравана ложное, и потому, не дожидаясь его, спешил в г. Сибирь. Доехавши до перекопки³, которую он незадолго пред тем велел прокопать из озера Табая в Иртыш, за наступлением⁴ темной ночи и для отдохновения после похода, расположился ночевать на берегу острова, который окружен р. Иртыш и перекопью, не опасаясь нападения от неприятеля, которого близко не предвидел. Хотя и расставлены были караулы, но от бывшего ветра и проливного ночью дождя караульные плотно закрылись и заснули. Между тем Кучум издали велел наблюдать за походом Ермака и узнал о неосторожности его и казаков в ночлеге с 5 на 6 августа, подошел в полночь к лагерю и убил всех казаков. Сам Ермак в то время не

1 Этого.

2 Имеется в виду значение существительного *дань*.

3 Имеется в виду устаревшее слово *перекопь* – искусственный речной канал. В конце XVII появилось выражение «Ермакова перекопь», ставшее географическим названием.

4 Когда наступила.

был убит. Он пробился сквозь неприятеля к стоящим у берега судам и был уже отчасти в безопасности. Хотел перескочком, с одного судна на другое, спастись, но это последнее судно от берега несколько ветром удалилось, и Ермак, оскочившись, пал в воду и, имея на себе тяжелые жалованные царем панцири, не мог выплыть, утонул.

Вопросы:

1. Как татары предсказывали погоду?
2. Как Ермак понял, что его обманули?
3. Как погиб Ермак?
4. Какие территории Ермак успел захватить и подчинить себе?

Задание 3:

Кратко опишите путь Ермака на основании текста VI главы.

Задание 4:

Прочитайте предложения. Выпишите только те, которые соответствуют информации в VI главе.

- Ермак обманул татар с помощью прутинкового войска.
- Ермак умел милостиво относиться к людям.
- Ермак пытался спастись, но у него не получилось.
- Ермак доброжелательно отнесся к татарскому чиновнику Кутугаю.
- Татары были суеверными людьми.

Задание 5:

Найдите лишнее слово в ряду и докажите свою точку зрения.

- Ташаткан, Шиш Тамака, Агицкий городок, Иртыш, Сибирь.
- Камень, холод, ночь, лагерь, он.
- Багровый, темный, жалованный, последний.

Задание 6:

Укажите части речи в трех начальных предложениях текста. Расспросите преподавателя о тех словах, которые вызовут затруднения.

Задание 7:

Посмотрите, как выглядел этот же фрагмент текста, напечатанный в 1866 году в газете «Тобольские и губернские ведомости».

За тѣмъ слѣдующій на пути татарскій городокъ назывался Ташатканъ. Тамъ жители безъ боя здались и принесли все, что отъ нихъ было потребовано. Около этого городка тогда лежалъ камень багроваго пѣвта, величиною съ санный возъ, о которомъ татары объявили Ермаку, что онъ упалъ съ неба и отъ него происходитъ по временамъ холодъ, дождь и снѣгъ. По суевѣрью татаръ, а можетъ быть и основательно, есть нѣкоторые камни, называемые ими «Гипъ-ташь», т е камни, производящіе погоду. Послѣ сего Ермакъ дошелъ до татарской деревни Шишъ Тамака. Жители ея были бѣдны и Ермакъ поступилъ съ ними кротко, не требуя подарковъ. Оттуда онъ пошелъ обратно. По прибытіи въ Ташатканъ, получилъ свѣденіе, что идетъ въ Сибирь бухарскій караванъ съ товарами, по берегу р. Вагая. Ермакъ, для принятія этого каравана, ѣхалъ до Агицкаго городка. По прибытіи къ Агъ-башу, Ермакъ, невидѣвши каравана и не получивъ объ немъ подтвердительнаго свѣленія, гдѣ именно онъ находится, догадался что свѣденіе, сообщенное ему о ходѣ каравана ложное, и потому недожидаясь его, свѣшилъ въ г. Сибирь.

Добравши до переконья которую онъ незадолго предъ тѣмъ велѣлъ прокопать, изъ озера Табая въ Иртышъ, за наступленіемъ темной ночи и для отдохновенія послѣ похода, расположився ночевать на берегу острова, который окруженъ р. Иртышемъ и переконью, неопасаясь нападенія отъ неприятеля, котораго близко не гредивѣлъ. Хотя и разставлены были караулы, но отъ бывшаго вѣтра и проливнаго ночью дождя караульные плотно закрылись и заснули. Между тѣмъ Кучумъ издали велѣлъ наблюдать за походомъ Ермака и узнавъ о неосторожности его и казаковъ въ полдень съ 5 на 6 в августа, подошелъ въ полночь къ лагерю и убилъ всѣхъ казаковъ. Самъ Ермакъ въ то время не былъ убитъ. Онъ пробился сквозь неприятеля къ стоящимъ у берега судамъ и былъ уже отчасти въ безопасности. Хотѣлъ перескочкомъ, съ одного судна на другое, спастись, но это последнее судно отъ берега нѣсколько вѣтромъ удалилось, и Ермакъ, оскочившись, палъ въ воду и имея на себѣ тяжелые, жалованные царемъ панцири, немогъ выплыть, утонулъ.

<i>Имена</i>	Незнакомые слова	<i>Наречия</i>
<i>существительные:</i>		
• Суеверие	• Полночь	• Кротко
• Сведение	• Лагерь	• Отчасти
• Отдохновение	• Судно	• Перескоком
• Караульный		
• Неосторожность	<i>Глаголы:</i>	
• Ночлег	• Удалиться	

Задание 8:

Выпишите незнакомые слова. Вместе с преподавателем обсудите их значения.

Обсудите, почему «караульный» – это существительное, а не прилагательное.

Задание 9:

Какие из выписанных Вами существительных образованы от глагола?

Докажите Вашу точку зрения.

Задание 10:

Составьте простые предложения, используя приведенные слова.

Незнакомые выражения

Санный воз – транспортное средство с грузом, без колес, имеющее вместо них железные приспособления для скольжения.

Бухарский караван – группа следующих из узбекского государства (Бухарского ханства) торговых судов.

Жалованные царем панцири – доспехи, защищающие воинов от оружия противника, подаренные царем Ермаку.

Сложное предложение

Это предложение, которое состоит из двух или нескольких частей, связанных в одно целое по смыслу и интонационно. Сложные предложения делятся на союзные (в качестве средства связи частей служат союзы и союзные слова) и бессоюзные (части соединены интонационно и по смыслу).

Союзные предложения делятся на сложносочиненные (части соединены при помощи сочинительных союзов) и сложноподчиненные (средством связи частей становятся подчинительные союзы и союзные слова).

Сложносочиненное предложение

Это сложное предложение, в котором простые предложения связываются друг с другом интонацией и сочинительными союзами.

Различают три типа сложносочиненных предложений по характеру союза и значению: сложносочиненные предложения с соединительными союзами (соединительные отношения), с противительными союзами (противительные отношения) и с разделительными союзами (противительные отношения).

Части сложносочиненного предложения *с соединительными союзами* могут быть связаны:

- союзом **и**, имеющим общее соединительное значение, которое может дополняться оттенками результата, следствия.

Пример: Ермак прибыл в городок Ташаткан, и местные жители без боя сдались.

- союзом **ни ... ни**, который употребляется при отрицании, усиливает его.

Пример: Ни казаки не выручили Ермака в беде, ни ловкость не спасла.

- градационными союзами **как ... так и, не только ... но (и)**, которые подчёркивают обязательный характер соединения, усиливают значение сходства.

Пример: Как жители Ташаткана сдались Ермаку сразу, так и в Шиш Тамаке татары не сопротивлялись.

- союзом **да** по значению аналогичным союзу **и**, но отличающимся сниженной стилистической окраской.

Пример: Жители деревни Шиш Тамака были бедны и ничего не могли дать завоевателю, да и Ермак не стал требовать с них подарков.

- союзами **тоже, также**, которые кроме основного значения соединения вносят оттенки отождествления и присоединения.

Пример: Ермак обманул татар с прутинковым войском, татары также пошли на хитрость.

Сложносочинённые предложения с **разделительными союзами** называют действия, которые не могут быть одновременными: они либо чередуются во времени, либо одно из них исключает другое.

К разделительным союзам относятся: **- или (иль), либо, то ... то, не то ... не то, ли ... ли, то ли ... то ли.**

Союзы **или (иль), либо** выражают значение взаимоисключения или чередования явлений, о которых идёт речь в разных частях сложносочинённого предложения.

Пример: Или ветер подует, или дождь пойдёт.

Союз **то ... то** указывает на чередование явлений.

Пример: То шел Ермак до татарской деревни Шии Тамака, то возвращался предводитель казаков обратно.

Союзы **то ли ... то ли, не то ... не то** выражают значение взаимоисключения или указывают на трудность выбора.

Пример: Не то караван плыл по реке, не то бревно.

Сложносочинённые предложения с **противительными союзами: а; но; да (в значении но); однако (в значении но); зато; но зато; а то; не то; а не то; частица же (в значении союза а); частица только (в значении союза но).**

Предложения данной группы всегда состоят из двух частей и, обладая общим противительным значением, могут выражать следующие значения:

1. Второе явление противопоставляется первому.

Пример: Ермак дошел до татарской деревни Шии Тамака для сбора богатств, однако жители ее были бедны и ничего не могли ему дать.

2. Второе явление не противопоставлено первому, а сопоставлено с ним (замена союза **а** на **но** невозможна). Союз **же**, как и союзы **тоже** и **также**, всегда стоит не в начале второй части предложения, а непосредственно за словом, которое противопоставляется слову первой части.

Пример: Ермак ночевал на берегу острова, а караул расположился рядом. Ермак спал, хан Кучум же решил напасть.

Задание 11

Найдите в тексте сложносочинённые предложения и определите их тип.

Задание 12:

Составьте сложносочинённое предложение, используя любые незнакомые слова и незнакомые выражения из VI главы.

Задание 13:

Прочтите этот же самый фрагмент текста на своем родном языке.

沿路而下，他们到达的下一个鞑靼城市叫做塔沙塔干。这儿居民丝毫没有争斗，拱手献上所有一切。这个城市附近有一块暗红色马车大小的巨石，当地人告诉耶尔马克说，这块巨石给当地带来寒冷风雪。在鞑靼的迷信中，有一些影响天气的石头被称为“*giptash*”。

之后，耶尔马克他们到达了一个叫希什塔马卡的鞑靼村庄。这儿的村民贫困潦倒，耶尔马克对他们实行了温和的诏安政策，没有收任何赋税，并且从这儿班师回朝。回到塔沙塔干的时候，得到消息说，有一个满载货物的船队从布哈拉城出发沿瓦盖河前往喀什克里。为了截击船队，耶尔马克出发前往阿济兹克小城（今托波尔斯克附近）。当他走到阿特巴士的时候，并没看到船队，也打探不到任何关于船队行程的消息。由此，耶尔马克推断，他们之前得到了假情报，立刻动身返回。

一众人马到达耶尔马克之前下令开渠连通他拜湖和额尔齐斯河的地方时，暗夜降临。长途劳顿，应没有预料到敌人偷袭的哥萨克们决定在额尔齐斯河湖心岛扎营休息。尽管哨兵四布，在夜雨冷风中，站岗的哨兵为凑一团瑟瑟发抖昏昏欲睡。而远在他处的库楚汗暗中派人关注哥萨克们的一举一动。当得知他们疏于防范，8月5日到6日的夜里，发兵突袭，几近全员歼灭。耶尔马克本人在战役中并没有被杀。他突出重围，跑到河边驾舟而逃。在他几乎安全的时候，想换乘到另一艘船上。但由于风把船散，身负重甲的耶尔马克不慎失足落水，再也没有浮出水面。

Теперь Вы знаете, как татарам все-таки удалось обмануть Ермака и как он погиб. В следующей главе Вы узнаете, что произошло после смерти Ермака.

ГЛАВА VII

Задание 1:

Составьте словосочетания, употребив слова в скобках в правильной форме.

- Злодейской (жизнь)
- Покоренных (народы)
- (Тайный) предчувствие
- Татарского (владычество)

Задание 2:

Образуйте от существительного «чувство» новое однокоренное существительное, прилагательное и наречие.

Задание 3

Как, по Вашему мнению, относится к Ермаку автор очерка? Обсудите свою точку зрения с преподавателем.

Задание 4:

Прочитайте фрагмент текста и ответьте на вопросы к нему.

Вот очерк жизни Ермака – покорителя Сибири. Пусть потомство забудет черные строки в его первоначальной, удалой жизни и не осуждает человека, загладившего свои преступления великой заслугой Отечеству! Может быть, Ермак доведен был до злодейской или, как тогда называлось, удалой жизни дурным товариществом или другими какими-нибудь неблагоприятными для него обстоятельствами; может быть, ему желательно было и прежде, нежели¹ пошел в Сибирь, оставить разбойническую жизнь, но не встретилось удобного случая вырваться из среды своих товарищей, избравших его атаманом. Может быть, находясь в ватаге разбойников, он чувствовал внутри себя ту непонятную силу, какой провидение одаряет людей, назначенных свыше, к исполнению великих его намерений. Но в путях провидения для дел великих часто избираются слабые орудия, да немощь их яснее покажет вседетельную силу Божию.

Покоритель Сибири скончался, слава побед погребена с ним, но храбрость и военные дела его не могли выходить из памяти покоренных им народов. Они во

¹ Имеется в виду предлог *чем*.

всяком русском начали ожидать нового завоевателя Сибири, который принесет опять громы оружия и имя Царя Белого. После побед и завоеваний Ермака тогдашние татарские правители пали духом. Все военные их хитрости храбростью Ермака ослаблены. Азиатская отважность при нападениях на неприятеля исчезла и место ее заступило отчаяние. Тайное предчувствие внушило им, что время татарского владычества в Сибири кончилось и определение судьбы скоро над ними свершится. Сибирью опять овладеют русские, и народы ся² сделаются подданными христианского Государя.

Вопросы:

1. Какова основная тема текста этой главы?
2. Почему автор призывает забыть о плохих делах Ермака?
3. Как отразилась деятельность Ермака на состоянии татарских правителей?
4. Как вера в Бога повлияла на Ермака?

Задание 5:

Найдите предложения, которые не соответствуют информации в тексте.

1. Ермак был разбойником, но благодаря заслугам перед Отечеством загладил свою вину.
2. Татары поняли, что их всех скоро убьют казаки.
3. Покоренные Ермаком народы забыли его военные дела и стали ждать нового завоевателя.
4. Ермак был доведен до злодейской жизни дурным товариществом.

Задание 6:

Сформулируйте Ваше отношение к деятельности Ермака. Обсудите его с преподавателем и одноклассниками.

² Имеется в виду словосочетание *сделают себя*. *Ся* – это местоимение, существовавшее в древнерусском языке.

ЛЕКСИКА

Задание 7:

Выпишите из текста все местоимения.

Задание 8:

Впишите недостающие слова, используя информацию текста.

1. У татар возникло нехорошее _____, и они подумали, что время их владычества в Сибири кончилось.
2. Ермак не мог оставить разбойничество, возможно, потому что его избрали _____.
3. Ермак чувствовал внутри себя непонятную силу провидения, находясь в _____ разбойников.

Задание 7:

Посмотрите, как выглядел этот же фрагмент текста, напечатанный в 1866 году в газете «Тобольские и губернские ведомости».

Вот очерк жизни Ермака — покорителя Сибири. Пусть потомство забудет черныя строки въ его первоначальной, удалой жизни, и не осуждает человека, загладившаго свои преступления великою заслугою отечеству! Можетъ быть Ермакъ доведенъ былъ до злодѣйской или какъ тогда называлось удалой жизни, дурнымъ товариществомъ или другими каками нибудь неблагоприятными, для него, обстоятельствами; можетъ быть ему желательно было и прежде нежели пошелъ въ Сибирь, оставить разбойническую жизнь, но не встрѣтилось удобнаго случая вырваться изъ среды своихъ товарищей, избравшихъ его атаманомъ. Можетъ быть находясь въ ватагѣ разбойниковъ онъ чувствовалъ внутри себя ту непонятную силу, какою провидѣніе одаряетъ людей, назначенныхъ свыше къ исполненію великихъ его намереній (**). Но въ путяхъ провидѣнія, для дѣла великихъ, часто избираются слабыя орудія, да немощь ихъ явственно покажетъ вседѣтельную силу Божию.

Покоритель Сибири скончался, слава побѣды погребена съ нимъ, но храбрость и военныя дѣла его не могли выходить изъ памяти покоренныхъ или народовъ. Они во всякомъ русскомъ началѣ ожидаютъ новаго завоевателя Сибири, который принесетъ опять прозу оружія и имя Царя Благого. Писать побѣды и завоеванія Ермака тогдашніе татарскіе читатели умали духомъ. Всѣ военныя ихъ качества храбрости Ермака ослаблены. Азиатская отважность, при нападеніяхъ на непріятеля, исчезла и мѣсто ея заступила отчаяніе. Такое предчувствіе мучило въ, что время татарскаго владычества въ Сибири кончилось и определенно судьбы ея ро надъ нимъ совершится. Сибирью опять овладѣютъ русскіе и народы ея сдѣлаются подданными христіанскаго Государя

Имена
существительные:

- Потомство
- Заслуга
- Отечество
- Товарищество
- Ватага
- Провидение
- Намерение

Незнакомые слова

- Слава
- Орудие
- Немощь
- Отважность
- Предчувствие
- Владычество

Наречия

- Кротко
- Отчасти
- Перескоком

Глаголы:

- Удалиться

Задание 9:

Выпишите себе в тетрадь незнакомые слова. Вместе с преподавателем обсудите их значения.

Задание 10:

Переведите выписанные существительные на китайский язык.

Задание 11:

Какой частью речи является слово «подданные», употребленное в тексте? Определите его значение вместе с преподавателем.

Незнакомые выражения

Санный воз – транспортное средство с грузом, без колес, имеющее вместо них железные приспособления для скольжения.

Бухарский караван – группа следующих из узбекского государства (Бухарского ханства) торговых судов.

Жалованные царем панцири – доспехи, защищающие воинов от оружия противника, подаренные царем Ермаку.

Сложноподчиненное предложение

Это предложение, в котором есть главное предложение и одно или несколько придаточных предложений. Придаточное предложение подчиняется главному и отвечает на вопросы членов предложения.

Виды придаточных предложений:

1. Определительные. Относятся к члену предложения, который выражен именем существительным или заменяющим его словом, отвечает на вопросы **какой? какой? и** присоединяется при помощи союзных слов **какой, чей, какой, когда, где, куда и т.д.**

[] – главное предложение, () – придаточное.

Пример: [Товарищи Ермака, (которые избрали его атаманом), не хотели его отпускать].

2. Изъяснительные (или дополнительные). Отвечают на вопросы косвенных падежей, относятся к такому члену главного предложения, чей смысл надо разъяснить или дополнить, без придаточных изъяснительных такие сложные предложения были бы незаконченными и непонятными.

Пример: [Ермак хотел], (чтобы его намерения осуществились).

3. Времени. В них указывается на действие, соотносительное по времени с действием в главном предложении, отвечают на вопросы **когда? как долго? с какого времени?** и т.д.

Пример: (Когда Ермак завоевал множество татарских земель), [татарские правители упали духом].

4. Места. Указывают на место, где происходит действие, о котором говорится в главном предложении, присоединяются к главному предложению при помощи союзных слов **где, куда, откуда** и отвечают на вопросы **где? куда? откуда?** и т.д.

Пример: [Покоренные народы ожидали нового героя там], (где погиб Ермак).

5. Образа действия. Указывают на образ или способ выполнения действия, о котором говорится в главном предложении, присоединяются к главному предложению с помощью союзов **как, что** и т.д. и отвечают на вопросы **как? каким образом?**

Пример: [Ермак поступал так], (чтобы все было справедливо).

6. Меры и степени. Указывают на степень качества, о котором говорится в главном предложении, присоединяются к главному предложению при помощи союзов **что, насколько** и т.д. и отвечают на вопросы **на сколько? до какой степени?**

Пример: [Покоренные Ермаком народы так воодушевились его храбростью], (что стали ожидать нового героя).

7. Причины. Указывают на причину того, о чём говорится в главном предложении, присоединяются к главному предложению при помощи союзов **потому что, из-за того что, благодаря тому что** и т.д. и отвечают на вопросы **почему? отчего? по какой причине?**

Пример: [Ермак не смог выплыть], (потому что панцири были тяжелыми).

8. Цели. Указывают на цель того, о чём говорится в главном предложении, присоединяются к главному предложению при помощи союзов **чтобы, для того чтобы** и т.д. и отвечают на вопросы **зачем? для чего?**

Пример: [Мы будем хранить память о Ермаке для того], (чтобы история нашего края не была забыта).

9. Условные. Указывают на условие, при котором совершается действие, описанное в главном предложении, к главному предложению присоединяются при помощи союзов **если, когда, коли** и т.д. и отвечают на вопрос **при каком условии?**

Пример: [Ермак оставил бы разбойническую жизнь], (если бы встретился удобный случай вырваться из среды своих товарищей).

10. Сравнительные. Поясняют то, о чём говорится в главном предложении путем сравнения, к главному предложению присоединяются при помощи союзов **как, будто, как будто** и т.д.

Пример: [Ермак совершал дела так], (как будто он всегда был правителем).

11. Уступительные. Указывают на условия, вопреки которым совершается действие, о котором говорится в главном предложении, присоединяются к главному предложению при помощи союзов **хотя, несмотря на то что** и т.д.

Пример: (Хотя Ермак раньше был разбойником), [он был кротким и справедливым].

12. Следствия. Указывают на следствие, которое вытекает из главного предложения, присоединяются при помощи союза **так что**.

Пример: [Ермак погиб], (так что очерк закончен).

13. Присоединительные. Поясняют то, о чём говорится в главном предложении, присоединяются к главному предложению при помощи союзных слов **что, где, когда** и т.д.

Пример: [Ермак спасся от нападения татар, но утонул в реке], (что удивительно и грустно).

Задание 12:

Найдите в тексте сложноподчиненные предложения. Определите их вид.

Задание 13:

Замените конструкции сложных предложений, имеющих причастие, на сложноподчиненное предложение со словом «который».

Задание 14:

Пронумеруйте каждое предложение. Впишите номера упражнений в таблицу.

Простое предложение		Сложносочиненное предложение	Сложноподчиненное предложение
Двусоставное	Односоставное		

Задание 15:

А теперь прочтите этот же самый фрагмент текста на своем родном языке.

Это — краткое изложение жизни Ермака — завоевателя Сибири. Забудьте о том, что вы читаете перевод. Это — история Ермака на его родном языке. Это — история Ермака на языке его современников. Это — история Ермака на языке его потомков. Это — история Ермака на языке его врагов. Это — история Ермака на языке его друзей. Это — история Ермака на языке его народа. Это — история Ермака на языке его страны. Это — история Ермака на языке его мира. Это — история Ермака на языке его человечества. Это — история Ермака на языке его истории. Это — история Ермака на языке его культуры. Это — история Ермака на языке его искусства. Это — история Ермака на языке его науки. Это — история Ермака на языке его философии. Это — история Ермака на языке его религии. Это — история Ермака на языке его морали. Это — история Ермака на языке его эстетики. Это — история Ермака на языке его юриспруденции. Это — история Ермака на языке его истории. Это — история Ермака на языке его культуры. Это — история Ермака на языке его искусства. Это — история Ермака на языке его науки. Это — история Ермака на языке его философии. Это — история Ермака на языке его религии. Это — история Ермака на языке его морали. Это — история Ермака на языке его эстетики. Это — история Ермака на языке его юриспруденции.

Сибирские завоеватели уже ушли, победы и слава их давно забыты, но дух их жив. Дух их жив в сердцах тех, кто любит свою родину. Дух их жив в сердцах тех, кто любит свой народ. Дух их жив в сердцах тех, кто любит свой язык. Дух их жив в сердцах тех, кто любит свою культуру. Дух их жив в сердцах тех, кто любит свое искусство. Дух их жив в сердцах тех, кто любит свою науку. Дух их жив в сердцах тех, кто любит свою философию. Дух их жив в сердцах тех, кто любит свою религию. Дух их жив в сердцах тех, кто любит свою мораль. Дух их жив в сердцах тех, кто любит свою эстетику. Дух их жив в сердцах тех, кто любит свою юриспруденцию. Дух их жив в сердцах тех, кто любит свою историю. Дух их жив в сердцах тех, кто любит свою культуру. Дух их жив в сердцах тех, кто любит свое искусство. Дух их жив в сердцах тех, кто любит свою науку. Дух их жив в сердцах тех, кто любит свою философию. Дух их жив в сердцах тех, кто любит свою религию. Дух их жив в сердцах тех, кто любит свою мораль. Дух их жив в сердцах тех, кто любит свою эстетику. Дух их жив в сердцах тех, кто любит свою юриспруденцию.

Вот Вы и узнали историю покорения большой и великой земли Сибири отважным Ермаком Тимофеевичем — человеком из простой семьи, который сначала был разбойником, но потом стал настоящим героем и мудрым предводителем казаков. Ермак много сделал для Русской земли — расширил наше государство, и оно стало еще более могущественным.

Задание 1:

Подготовьте устный рассказ истории Ермака. Расскажите эту историю от лица его: мамы, Ивана IV, хана Кучума.

Задание 2:

Устно назовите все реки, которые вы запомнили из очерка «Ермак — покоритель Сибири».

Задание 3:

Подготовьте небольшую театральную постановку по одному из эпизодов очерка «Ермак — покоритель Сибири» вместе с одноклассниками.

Задание 4:

Сыграйте в игру «Крокодил»: изобразите преподавателю и одноклассникам одного из персонажей очерка «Ермак — покоритель Сибири».

Екатерина Дронова Иностранному
студенту – о Сибири

учебное пособие

Редактор: *Наталья Александровна Рогачева*

Верстка: *Екатерина Дронова*

Переводчики: *Яна Андреева*

Ма Сюнь

Чжоу Хан

Лю Бин

Сун Вэньцзе

Фу Сяофан

Линь Ми

В учебном пособии использован текст очерка Н.А.
Абрамова «Ермак – покоритель Сибири»

Подписано в печать 03.06.17 Формат
70x90¹/₃₂. Усл. печ. л. 2,05. Тираж 500 экз.
Гарнитура «Minion pro».